

# ANH EM HÔ LÔ



1



thuongmai

# ANH EM HỒ LÔ

TRUYỆN DÂN GIAN TRUNG QUỐC  
(SÁU TẬP)

1

Tuongxua, VIII  
IN THEO BẢN IN CỦA  
NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT  
LĨNH NAM, TRUNG QUỐC

LÊ NGỌC TRỌNG *dịch*

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ  
1992

Chịu trách nhiệm xuất bản :  
LÊ HOÀNG THƯƠNG  
Bìa : HOÀNG TƯỜNG  
Biên tập : THÁI THĂNG LONG

---

In 2000 tập, khổ 13 x 19, tại Xưởng in II Bộ Nội Vụ.  
Số xuất bản : 07/MN 92. In xong và nộp lưu chiểu tháng 3 - 1992.

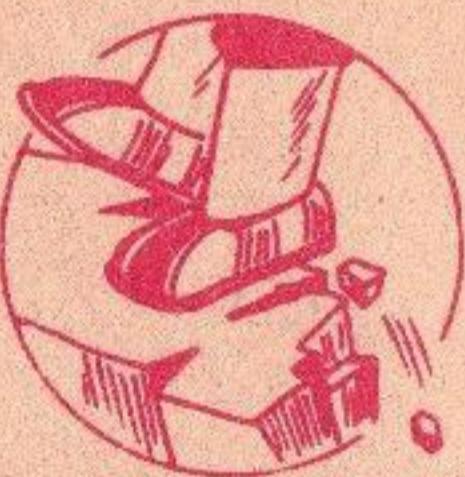


1. Ngày xưa, núi Hồ Lô  
thần bị giam giữ Xà tinh và  
Bò cạp tinh.

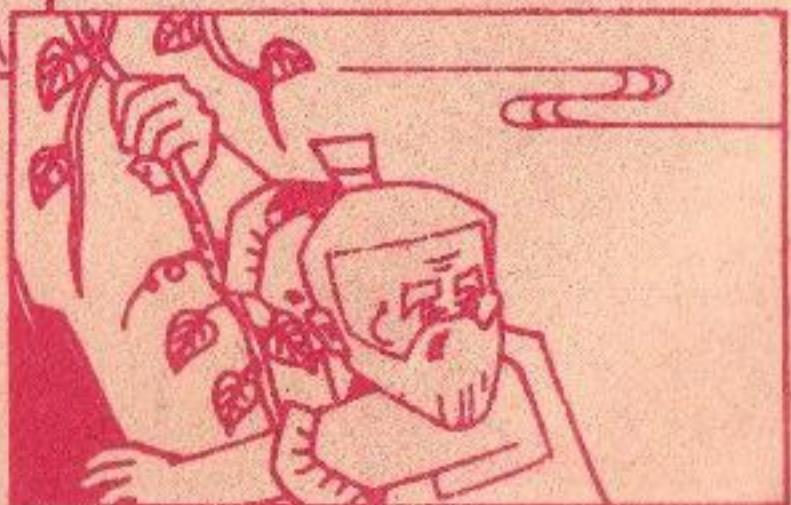
2. Chúng đã bị giam chín  
ngàn chín trăm chín chín  
năm rồi, chỉ cần thêm một  
năm nữa là chúng chết.



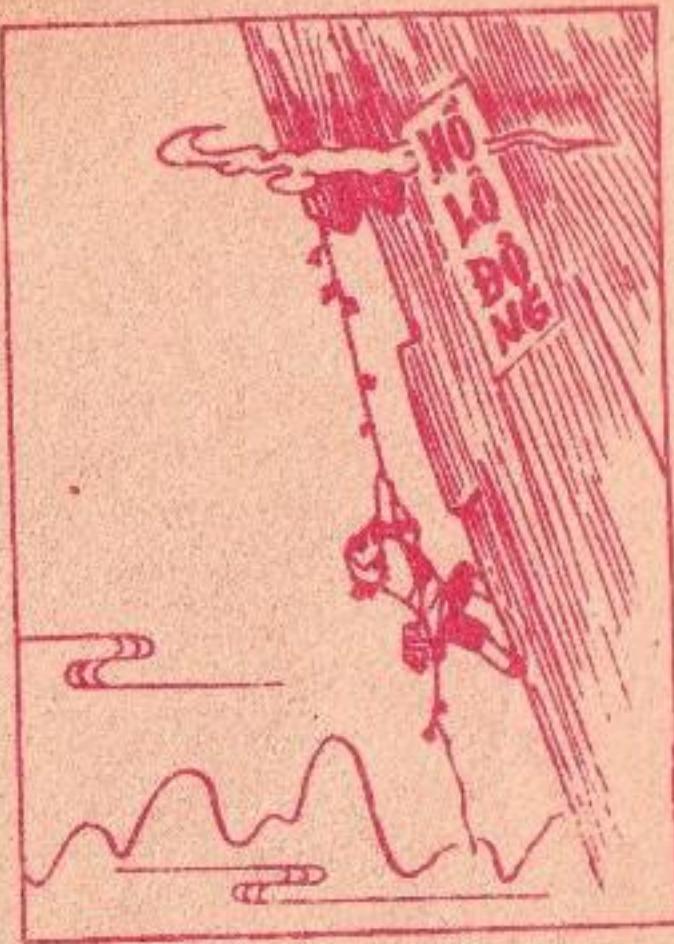
3. Có một hôm, cụ già lên  
núi Hải Thuốc.



4. Dưới chân vực sâu  
muôn trượng.



5. vô cùng nguy hiểm



6. Cụ già bám dây leo leo  
lên núi, thấy một cái  
thuốc lá.



7. Lạ quá, nó có hào  
quang lóng lánh.



8. Có việc gì vậy ?



9. Rắn tới bắt chim non.



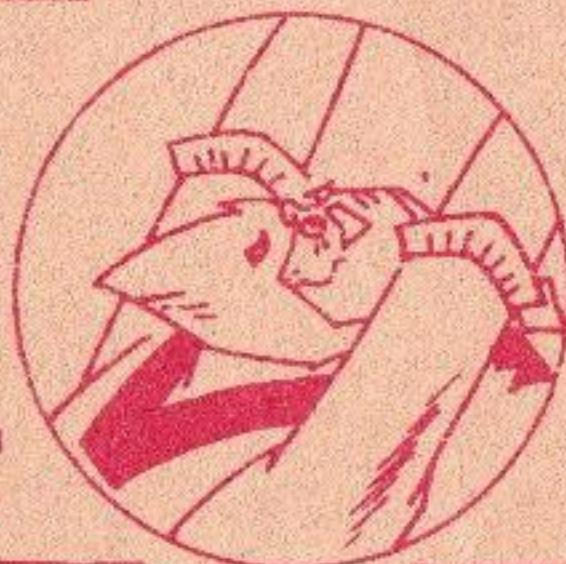
10.  
Chim  
non  
sợ  
hở  
kêu  
chiêm  
chiếp.



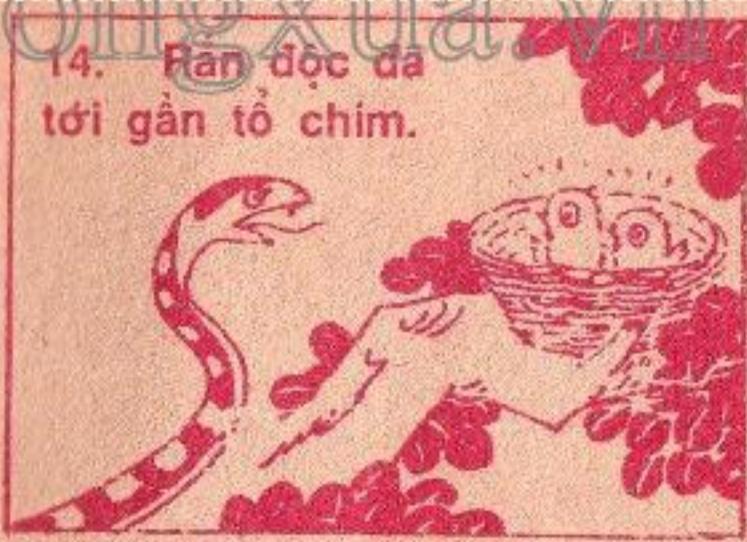
11. Cụ già vội tới cứu.



12. đột nhiên trượt chân



13. May túm  
được dây leo



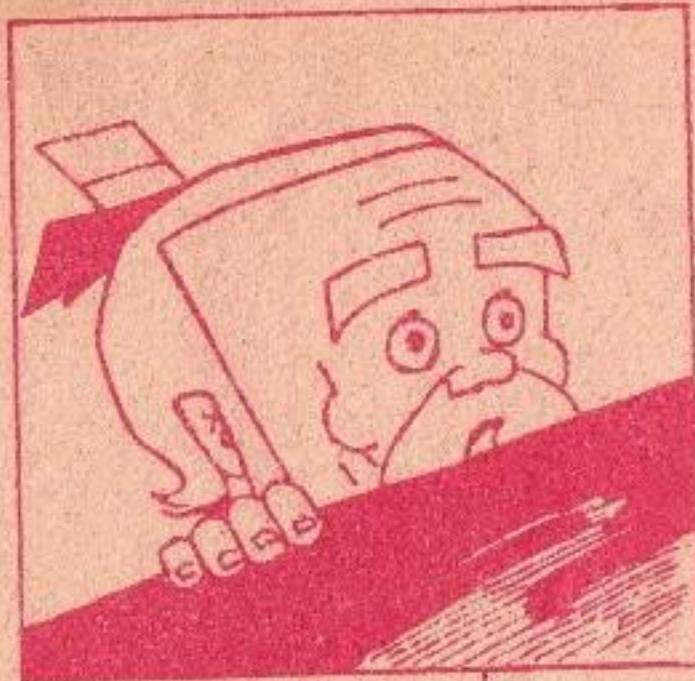
14. Rắn độc đã  
tới gần tổ chim.



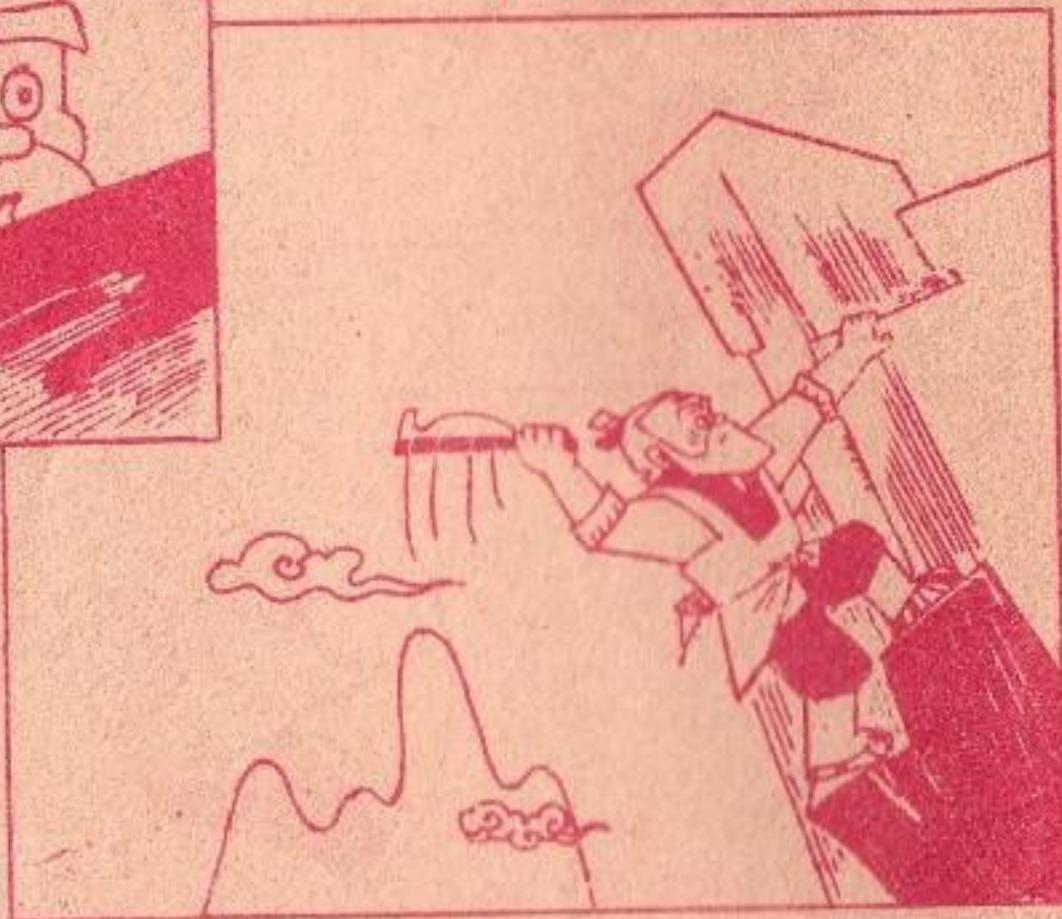
15. Chim mẹ  
về kịp



16. mổ vào  
dầu rắn.



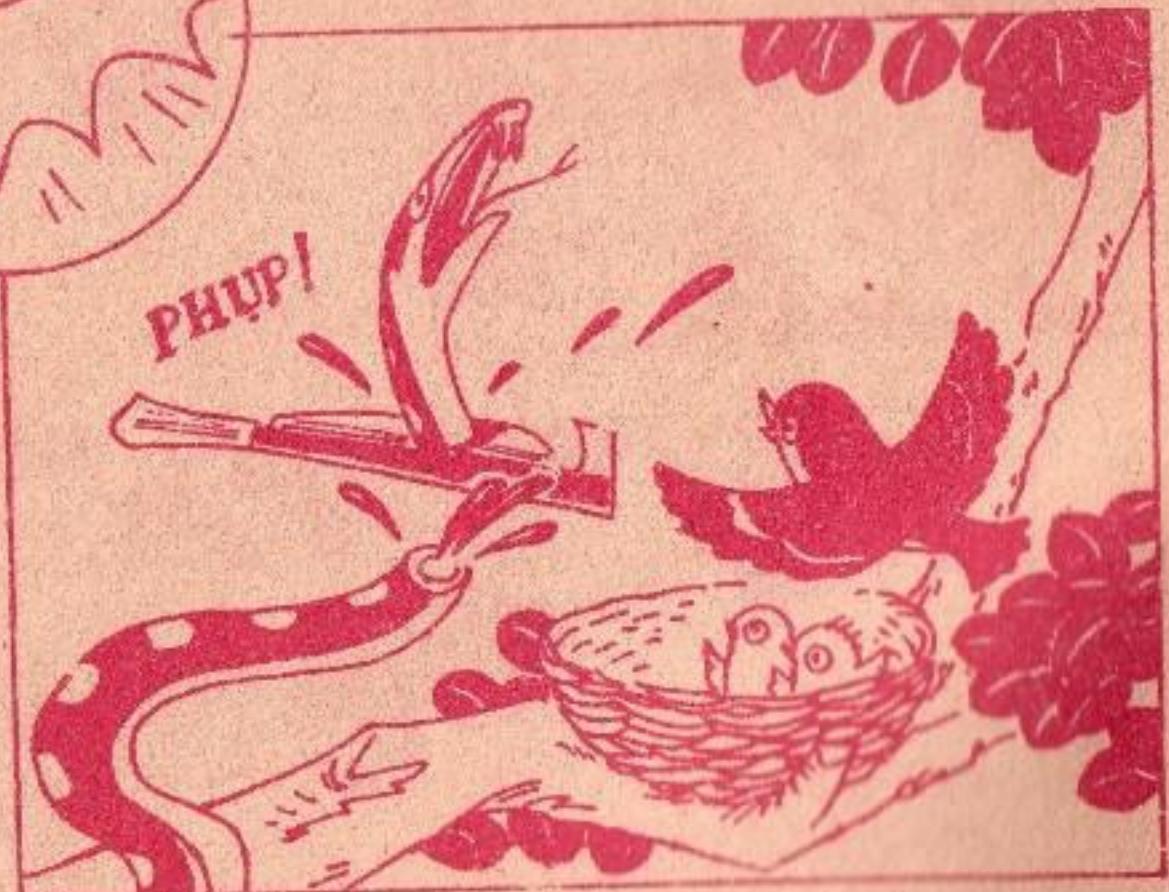
17. giỏi quá !



18. Ta phải giúp chim

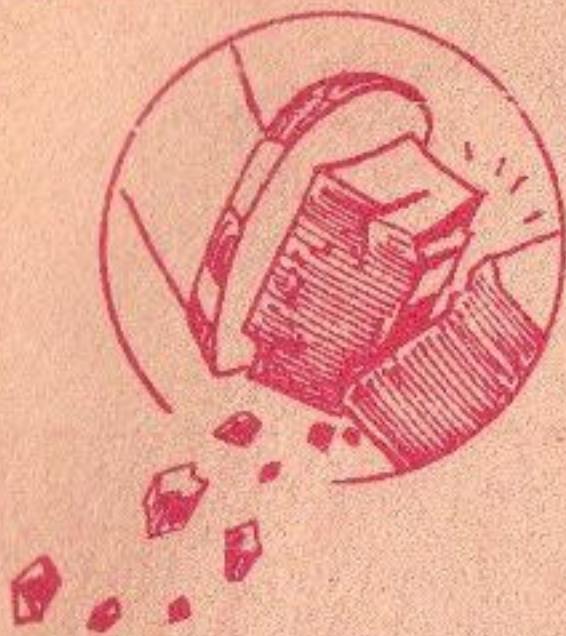


19.  
Cụ ném  
con dao  
chặt - củi



20. chém đứt dây rắn  
chim con thoát chết.

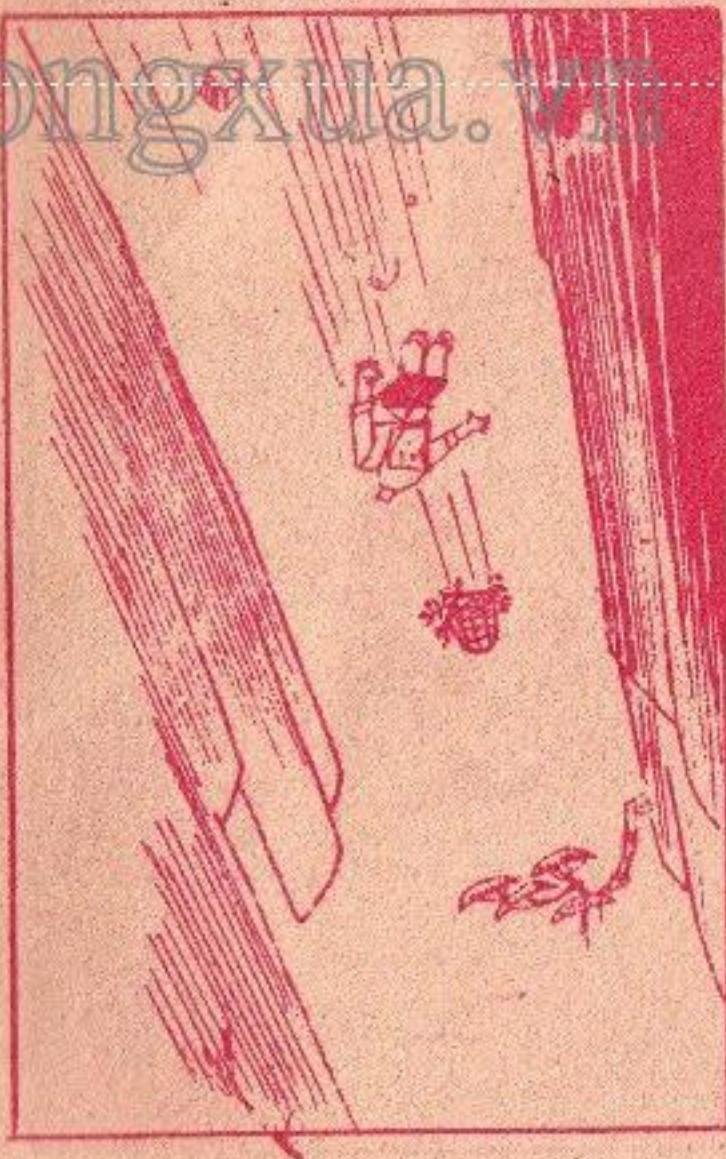
21. nguy quá.



22. a...



uông xưa.

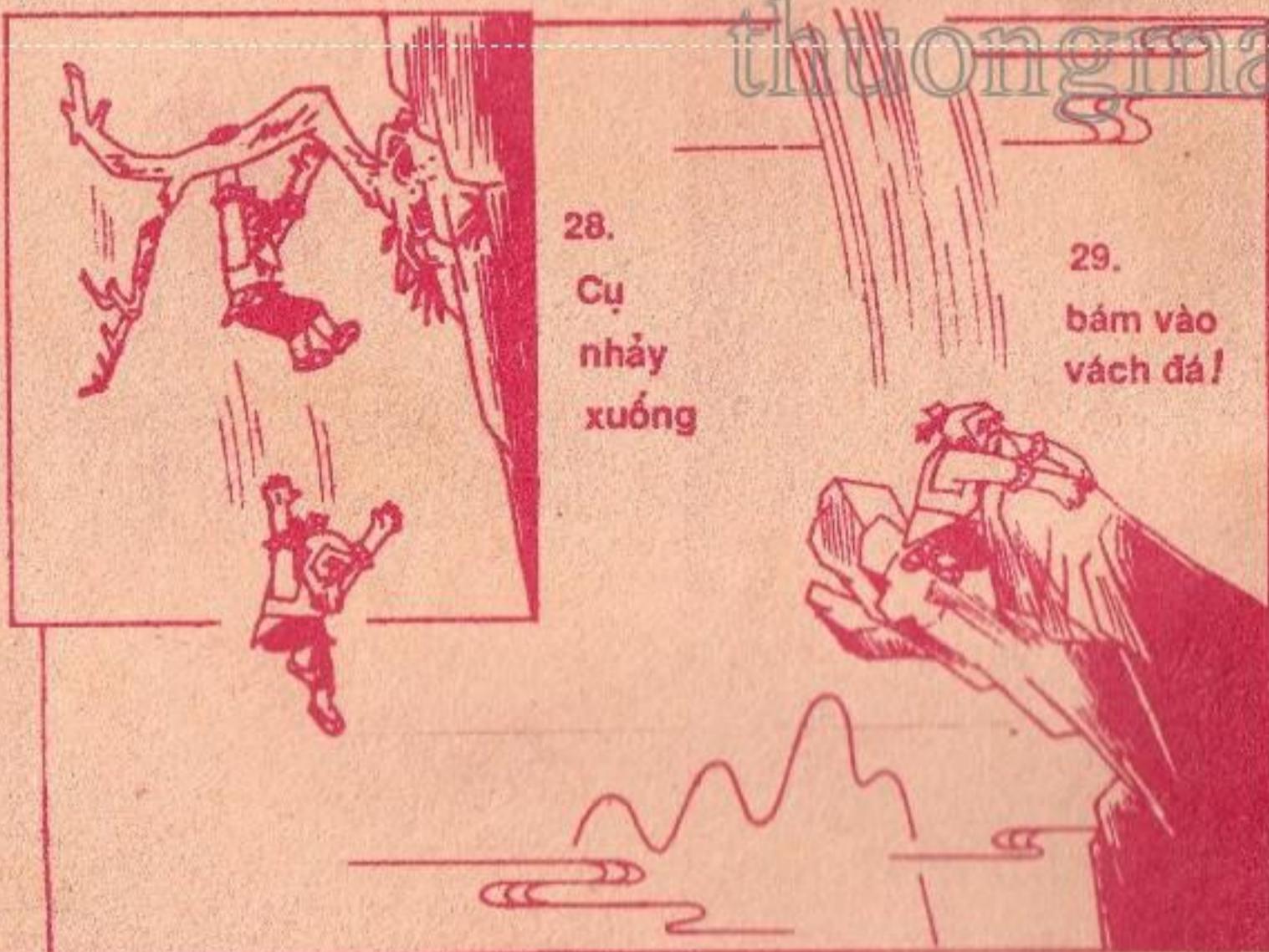


23. sập rơi  
xuống vực



24. may bám được vào  
cành cây





30. chim đưa giò thuốc lên



32. Trong hang phát ra tiếng nổ như sấm rèn



33. Việc gì vậy ?



34. một con rắn và một con bọ cạp bay ra.



36. Từ trong động bay ra  
một luồng hơi lạnh.



38. nai nhỏ  
biển thành  
tảng băng!



40. sóc mẹ, sóc con biển  
thành cục nước đá !



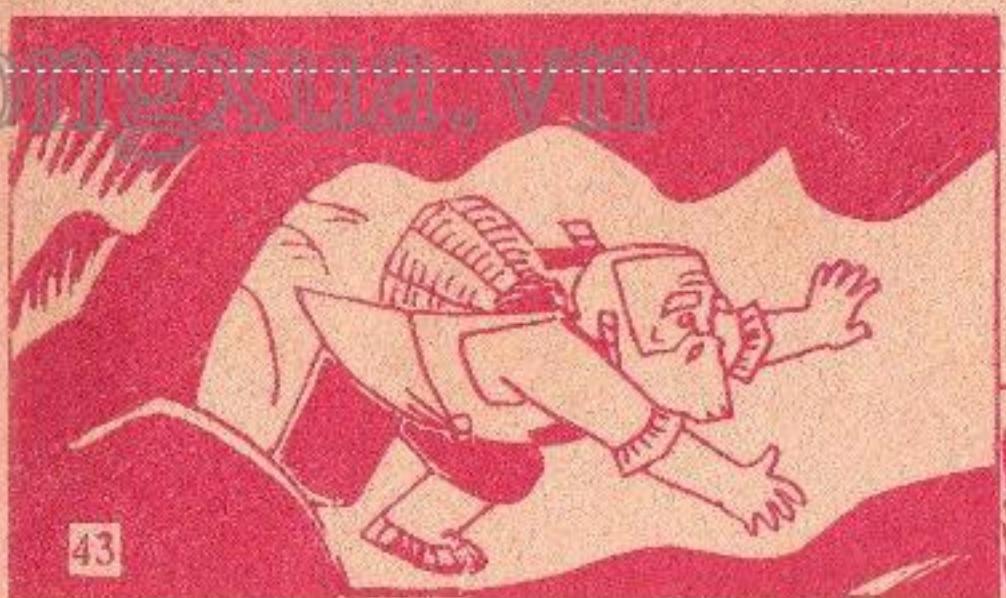
41. Cụ già bị  
lạnh công



42. chui vội vào hang đá

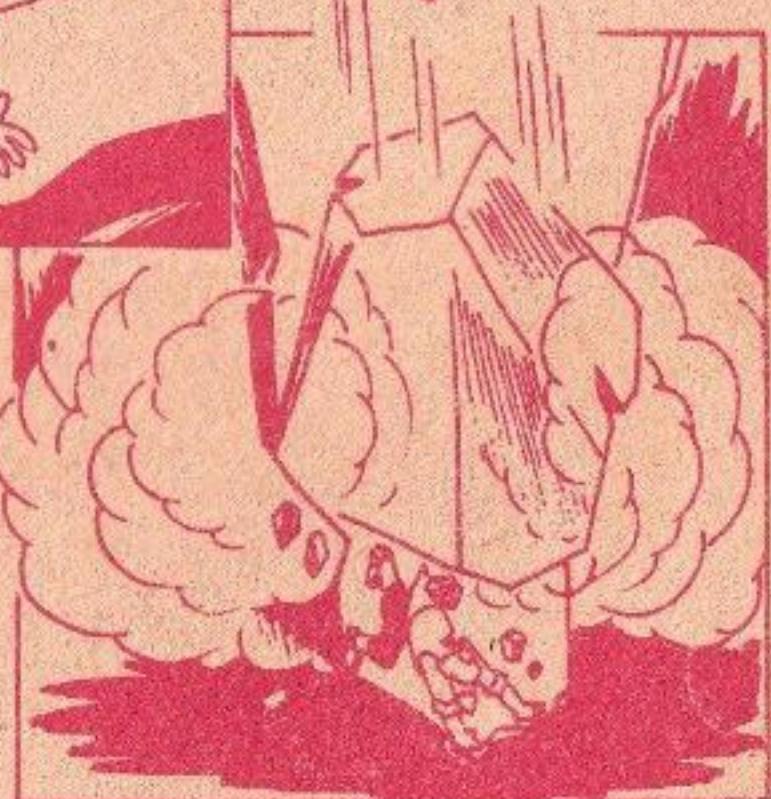


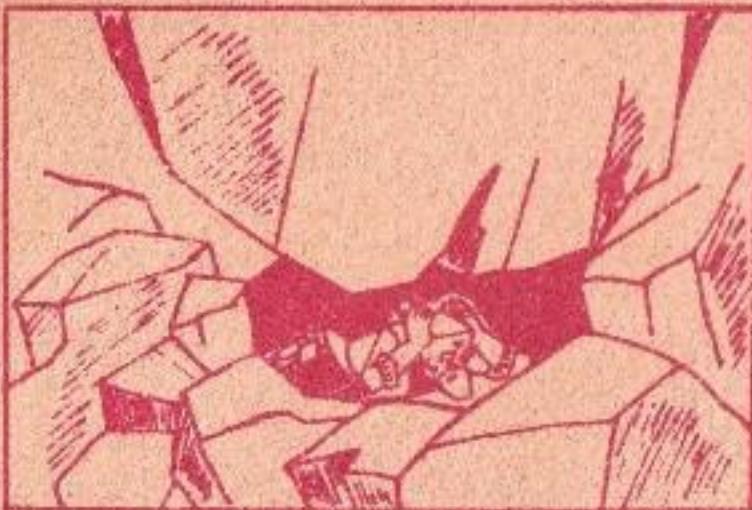
45. cửa  
hang  
bị bit  
kín



43

44. một tảng đá lớn rơi  
xuống





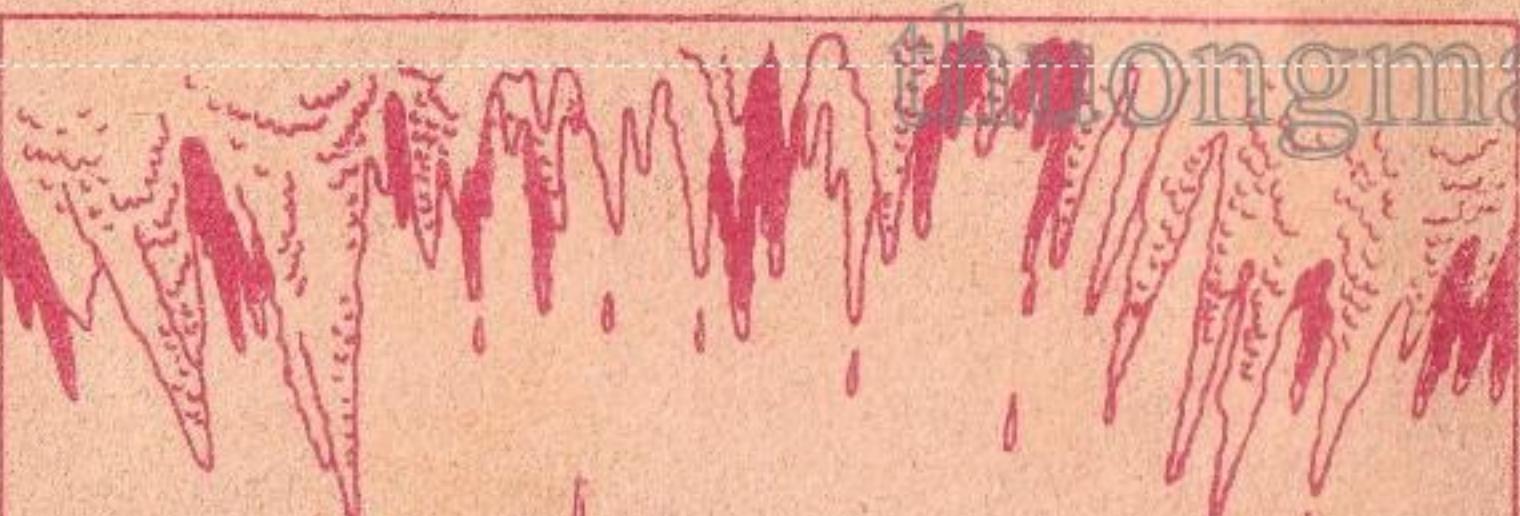
46. cụ già suýt bị đá đè chết



47



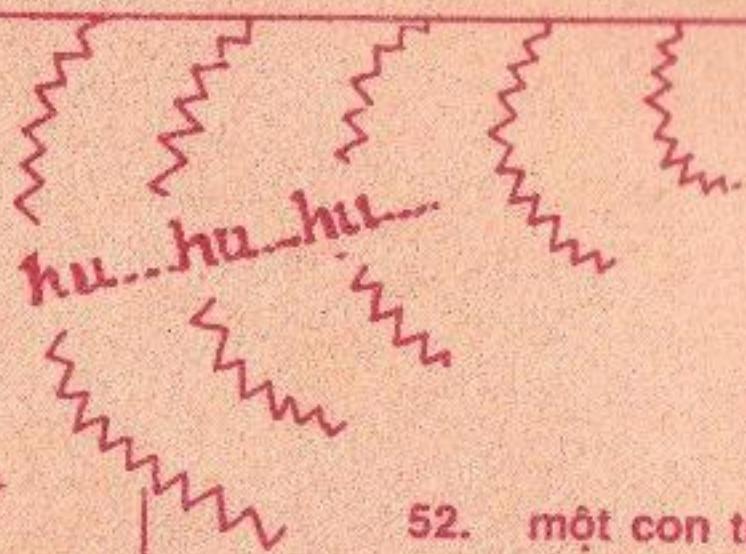
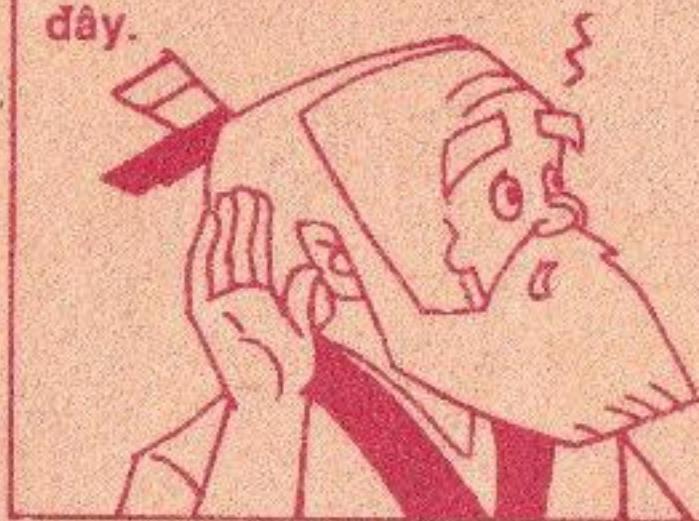
48. Cụ lẩn theo kẽ đá bò ra



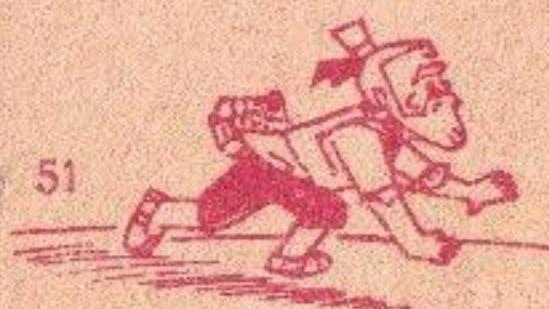
49. đồi, rét làm cụ kiệt sức



50. có tiếng ai khóc đâu  
dây.

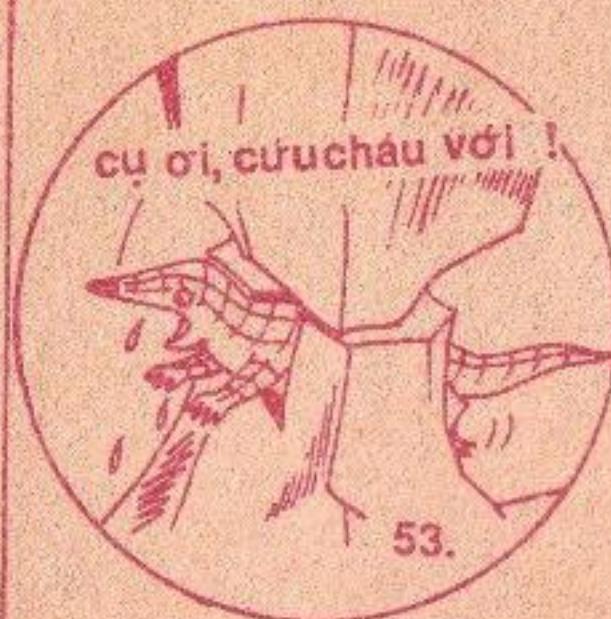


52. một con trùm  
bị tảng đá đè



51

54. đá băng qua dây  
không nỗi



53.

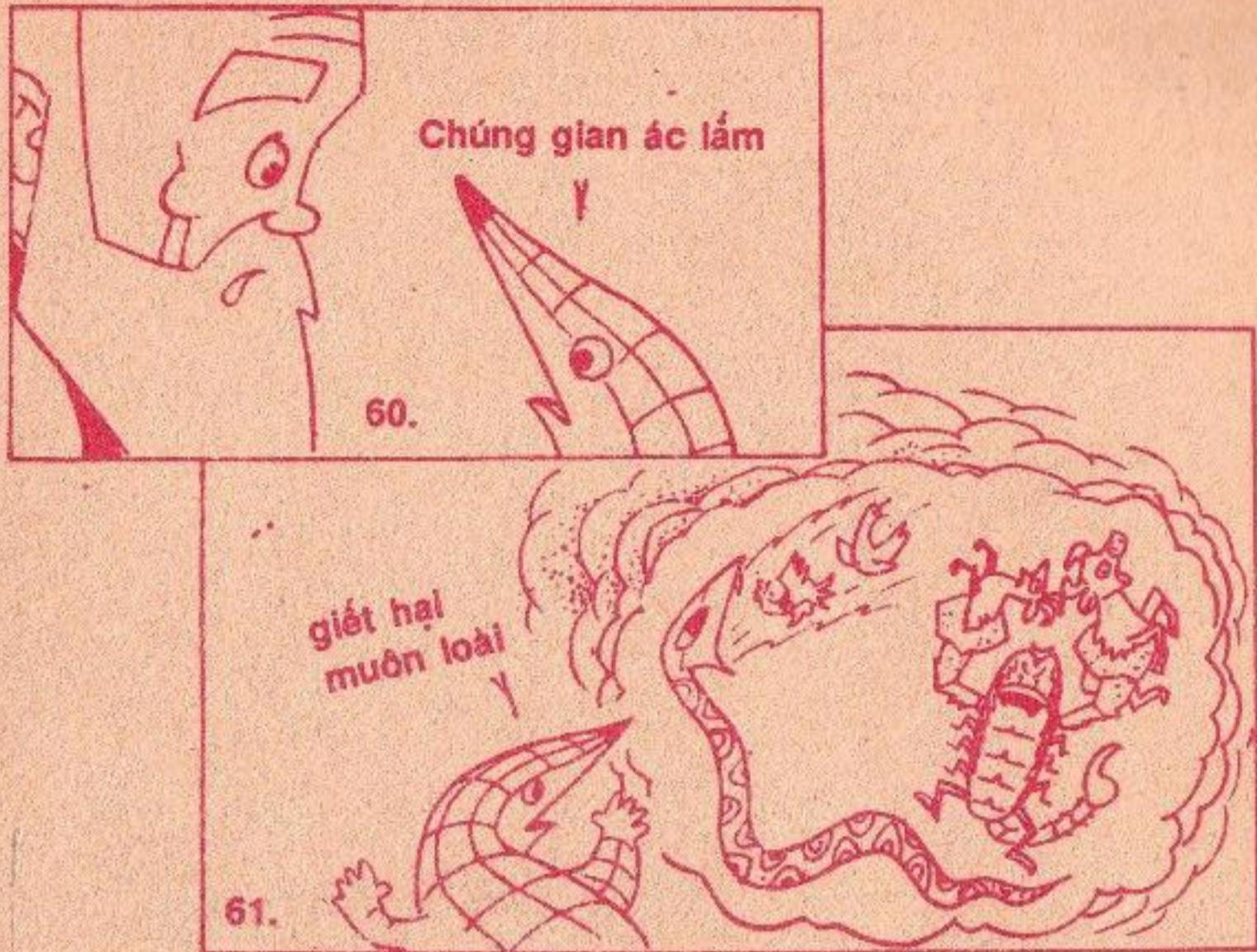
55. cõi lên chút nữa

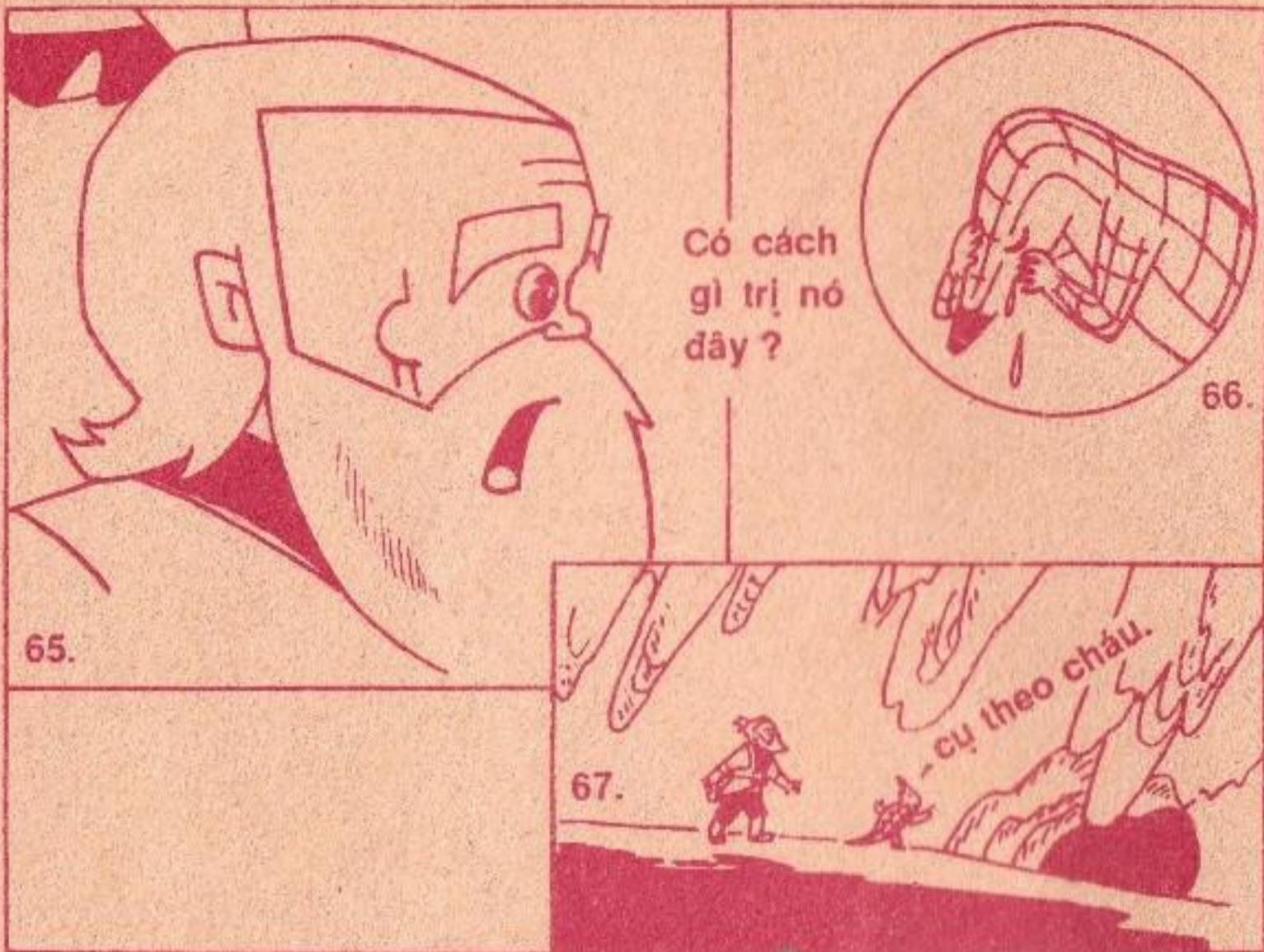




56. đồ rồi !







68. Hai ông cháu bò thec  
hang đá



69. một luồng hơi nóng  
thổi tới

70. đây là chiếc hò lô  
(quả bì) trân yêu tinh



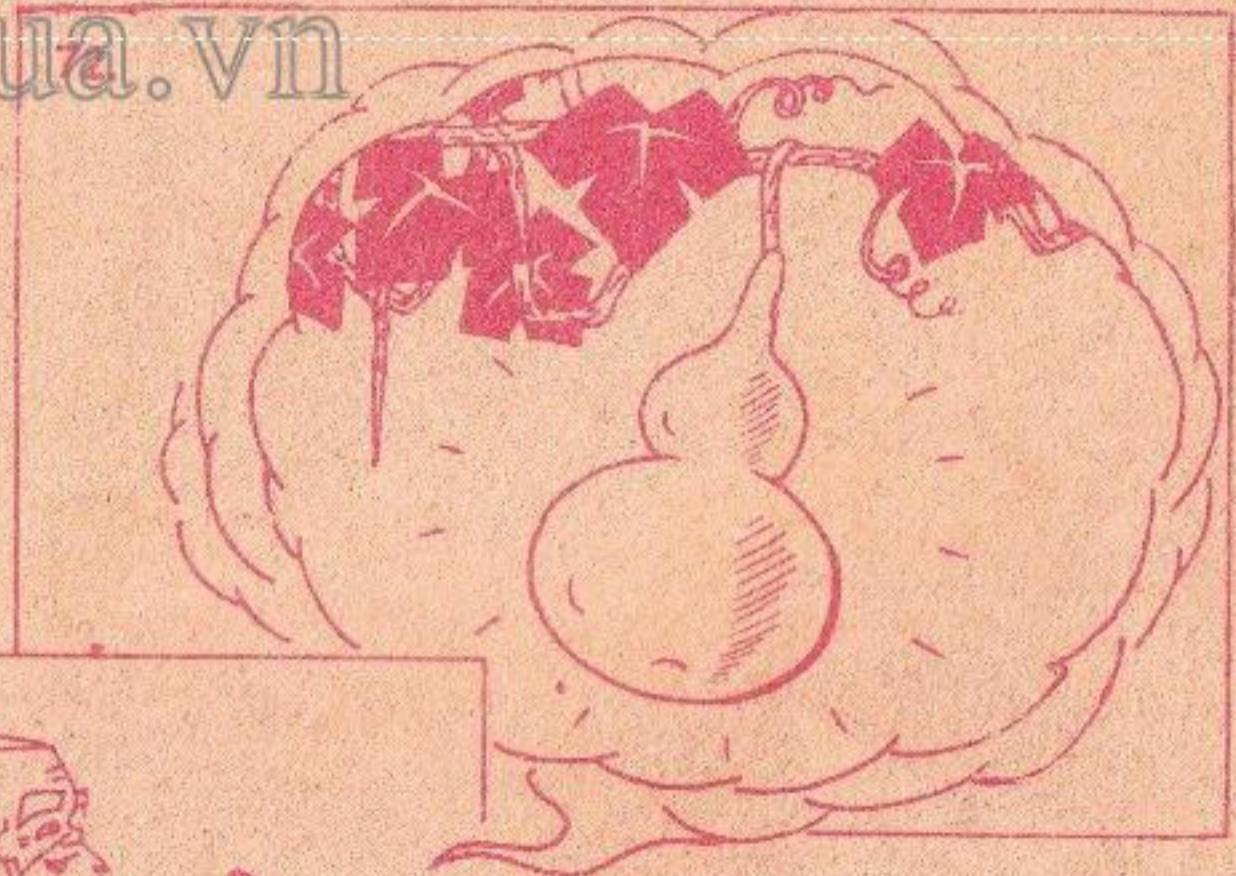
71. lấy được hạt trong  
quả đó là có cách trừ khử  
chúng nó.

uongxua.vn

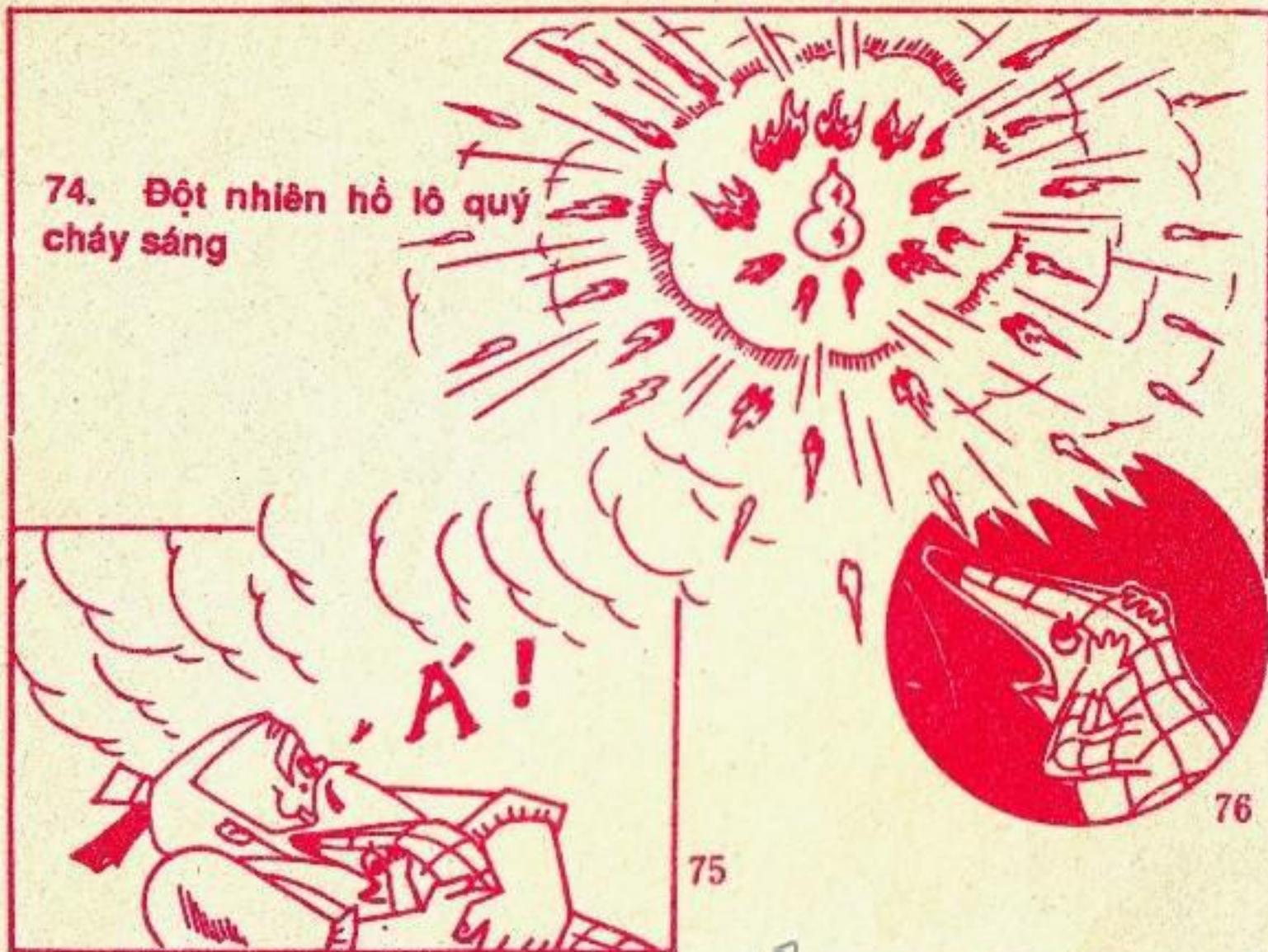
73.



lấy hạt trồng cây  
bí là có thể diệt  
trù yêu quái.



74. Đột nhiên hò lô quý  
cháy sáng



76

75

77. ánh sáng hò lô có  
bảy màu.



76

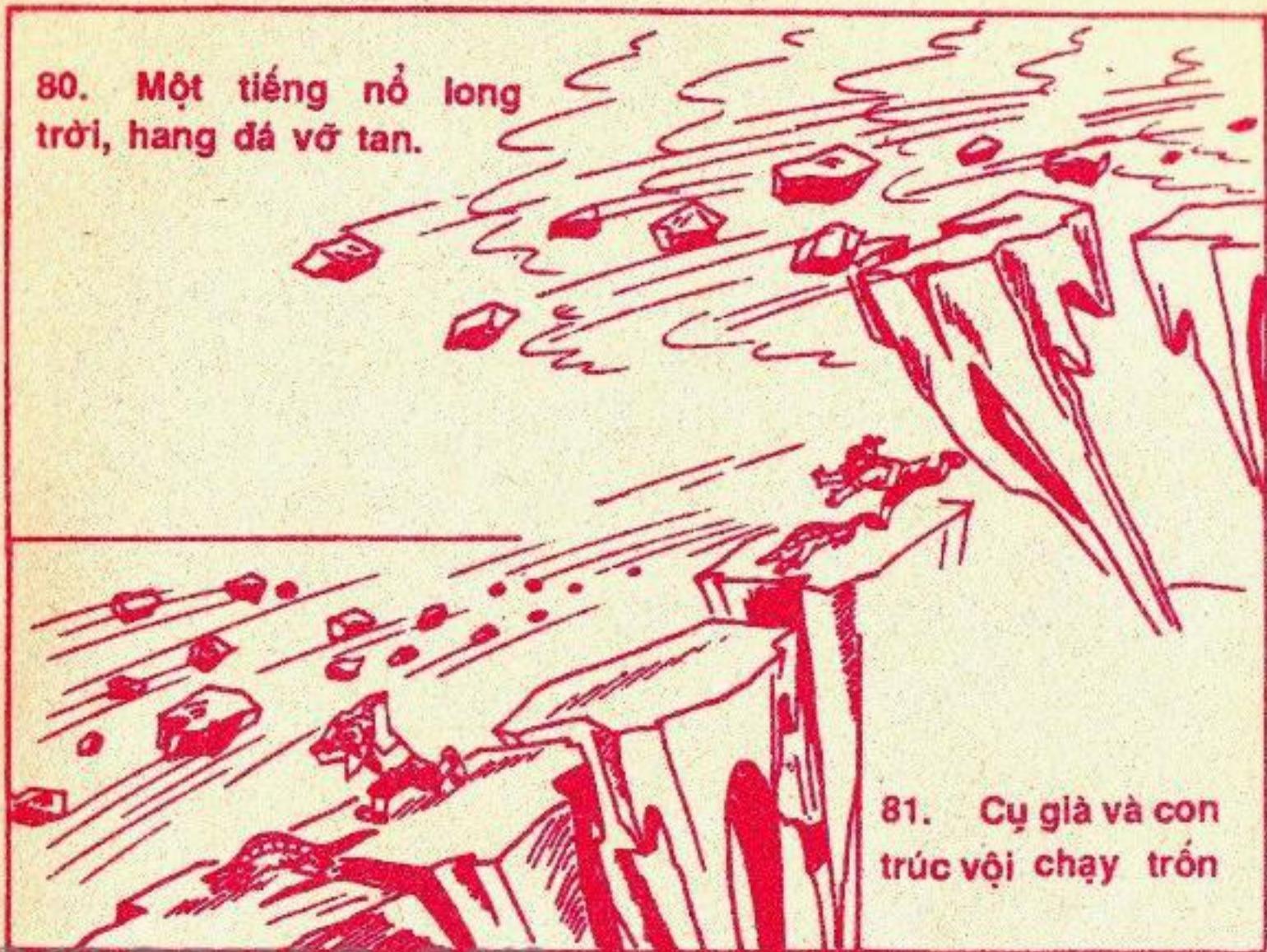
Làm sao  
lấy được  
hạt bí ?



79. Con trúc bảo là phải  
có lá xanh hòa đất ướt.



80. Một tiếng nổ long trời, hang đá vỡ tan.



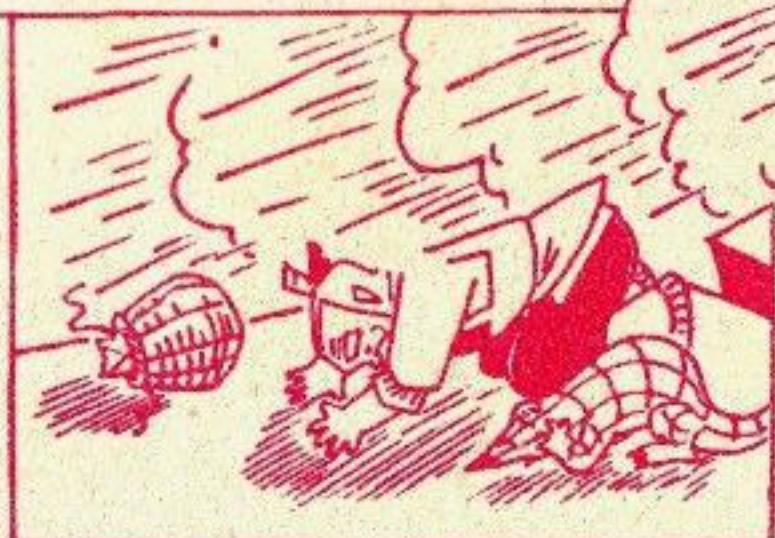
81. Cụ già và con trúc voi chạy trốn

82. Hai ông cháu ôm đầu lăn xuống



83

84. phủ phục xuống đất không dám ngừng đâu nhìn.



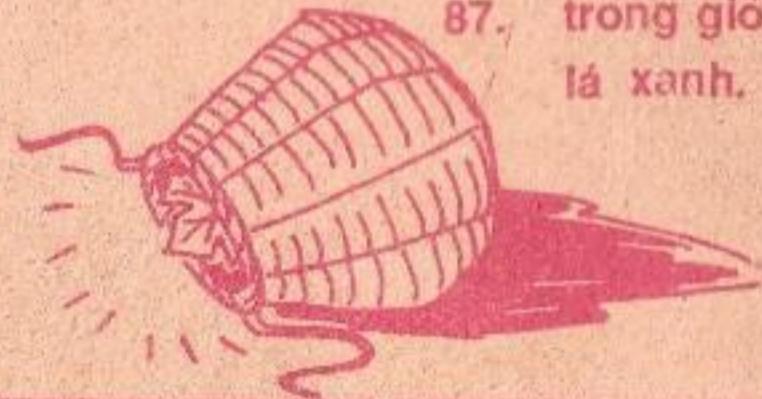
85. Trận động đất đã  
qua, cụ già mở mắt nhìn.

Cụ ơi,  
xem này!



86.

87. trong giò thuốc có  
lá xanh.



88. Có lá xanh là lấy  
được hạt bí rồi.



89.

thuong maiti

thê mà ta  
quên mất



90. chiếc lá thuốc  
rực rỡ hào quang

cụ già ném chiếc lá về  
phía hồ lô



91.

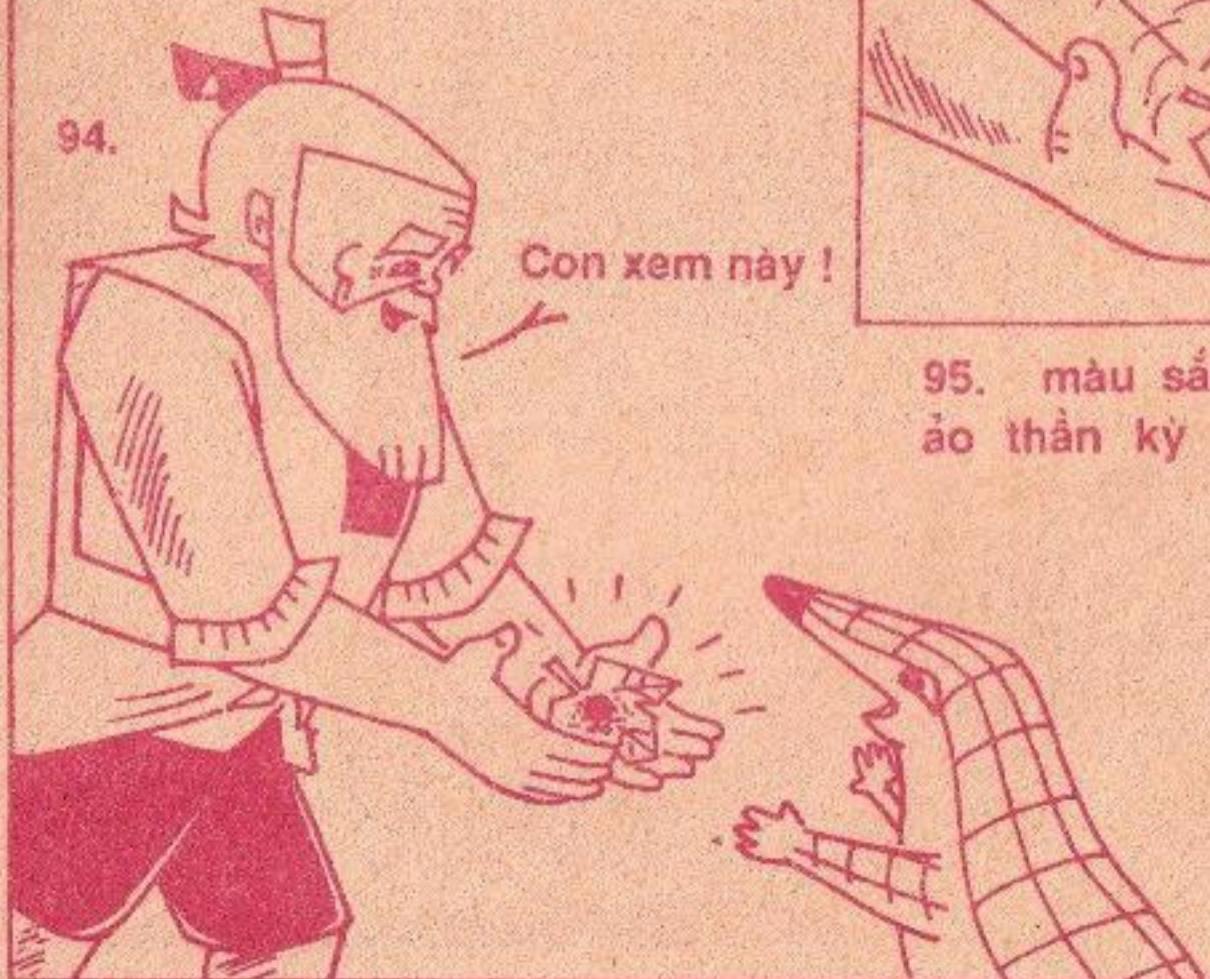


92.

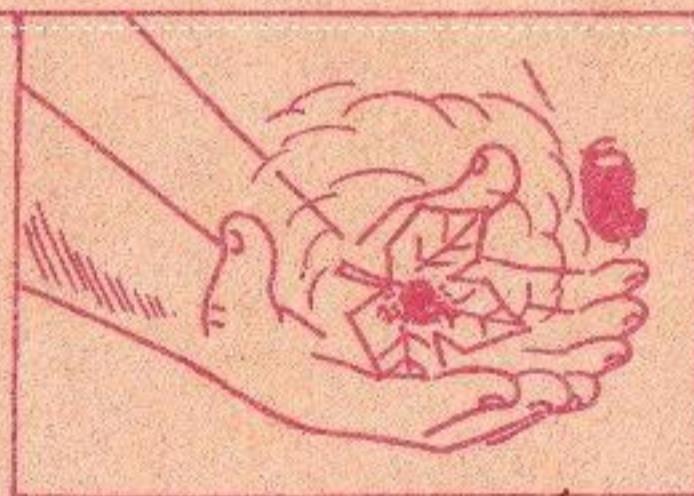


93. Từ hồ lô báu  
vật bắn ra một hạt  
nhỏ, cụ già đặt nó  
vào đất ẩm.

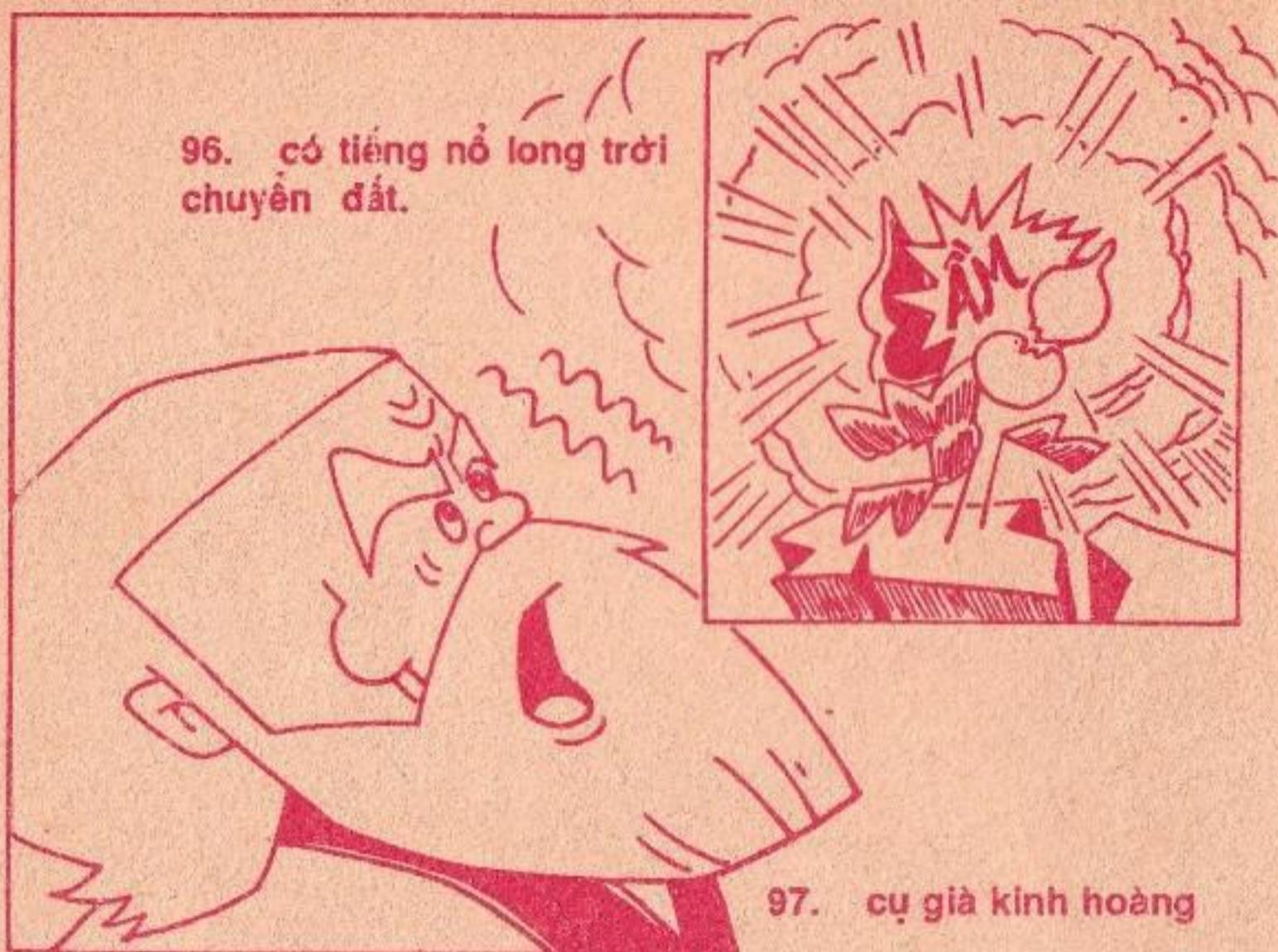
uongxua.vn



94.

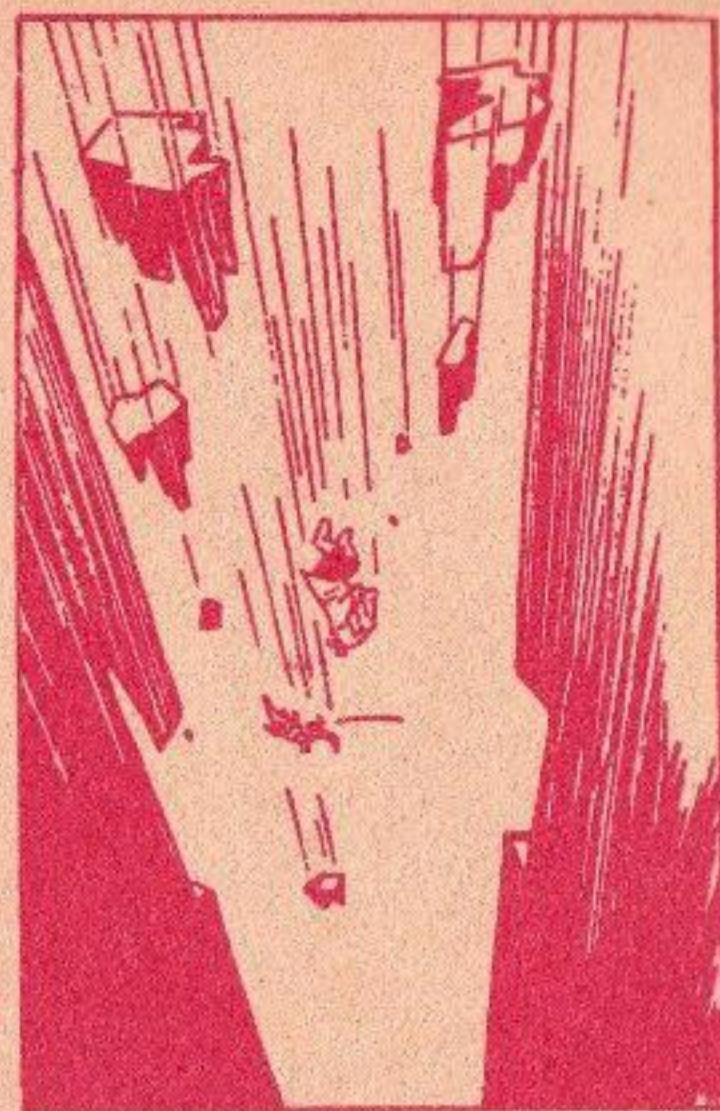


95. màu sắc hạt bí biến  
ảo thần kỳ

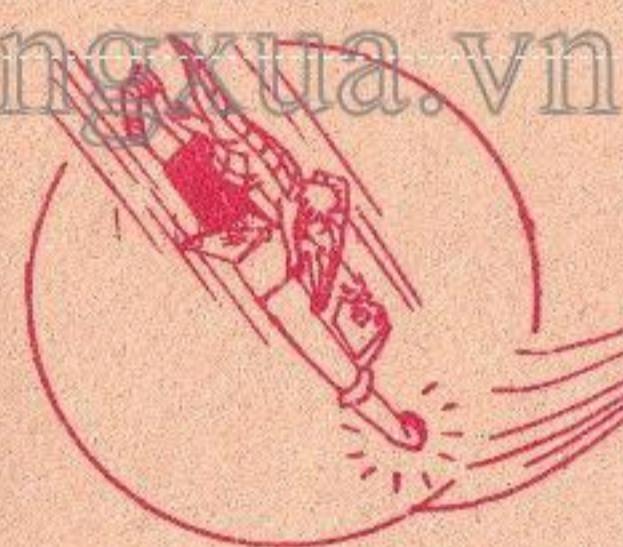




101. núi Hò Lò nổ tung



102. cụ già và con trúc  
rơi xuống vực sâu!



103.104. nhớ có hạt bí  
thần kỳ, cụ già và con  
trúc rơi ngay xuống cửa  
nhà mình.



105.

cụ ơi, tĩnh lại đi !



106. cụ già từ từ mở  
mắt



107. A, vẫn còn hạt bí.



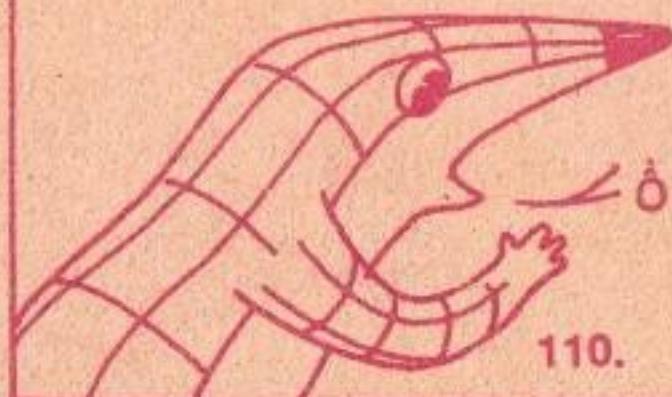
108. Đột nhiên, hạt bí  
nhảy vọt ra,



109. rơi xuống đất ướt

Ồ ! nó biết đi à...

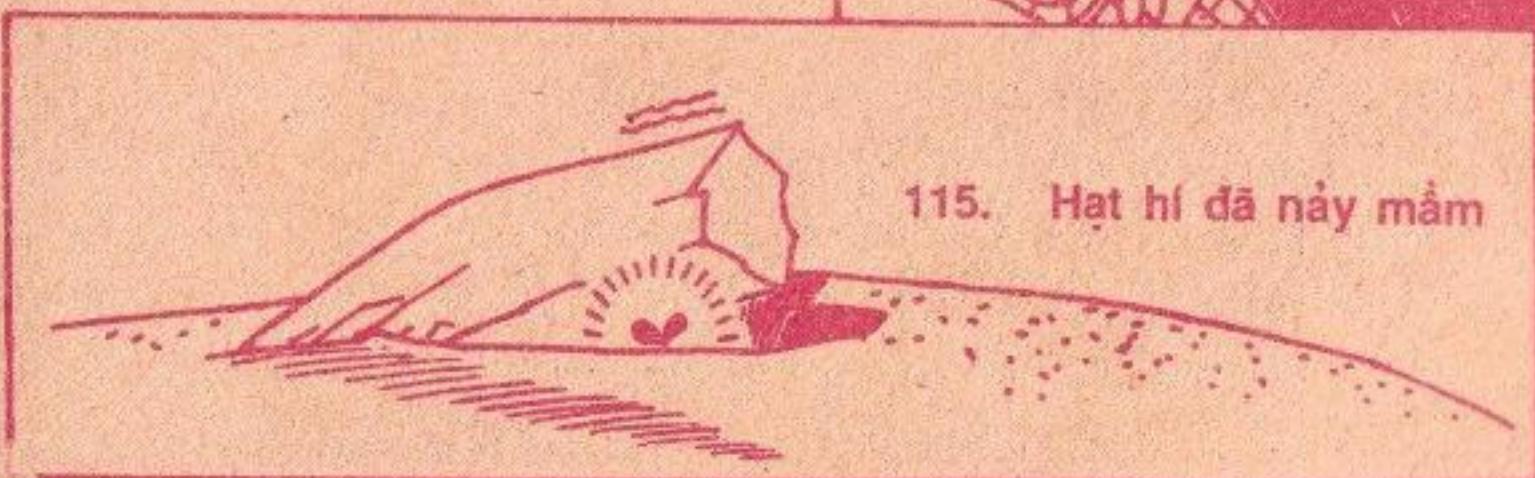
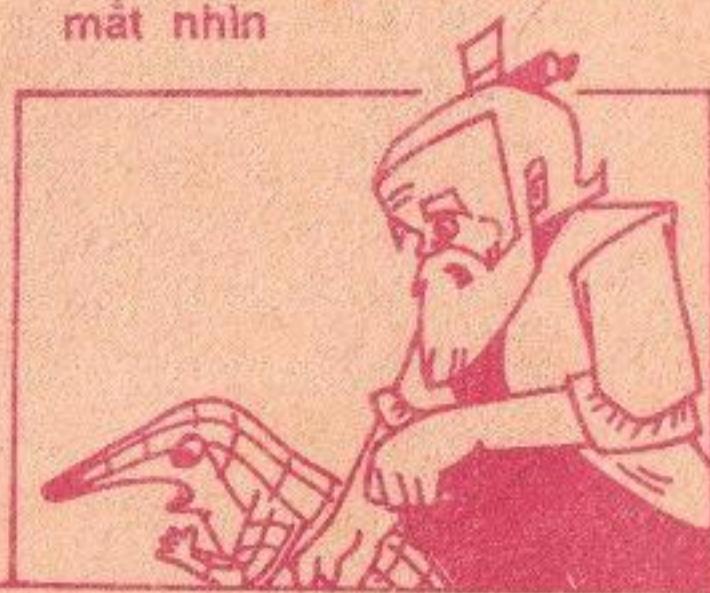
110.

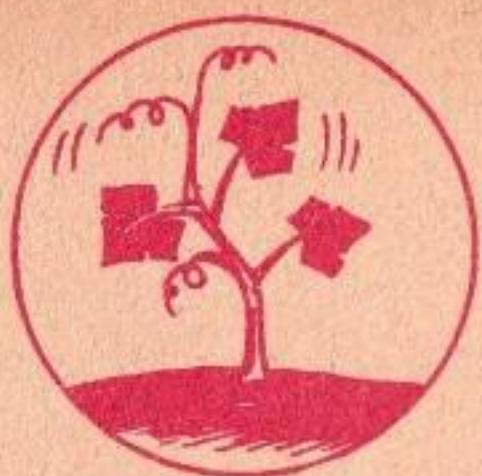




113. từ trong đất tỏa ra  
ánh sáng bảy màu

114. Hai ông cháu tró  
mắt nhìn

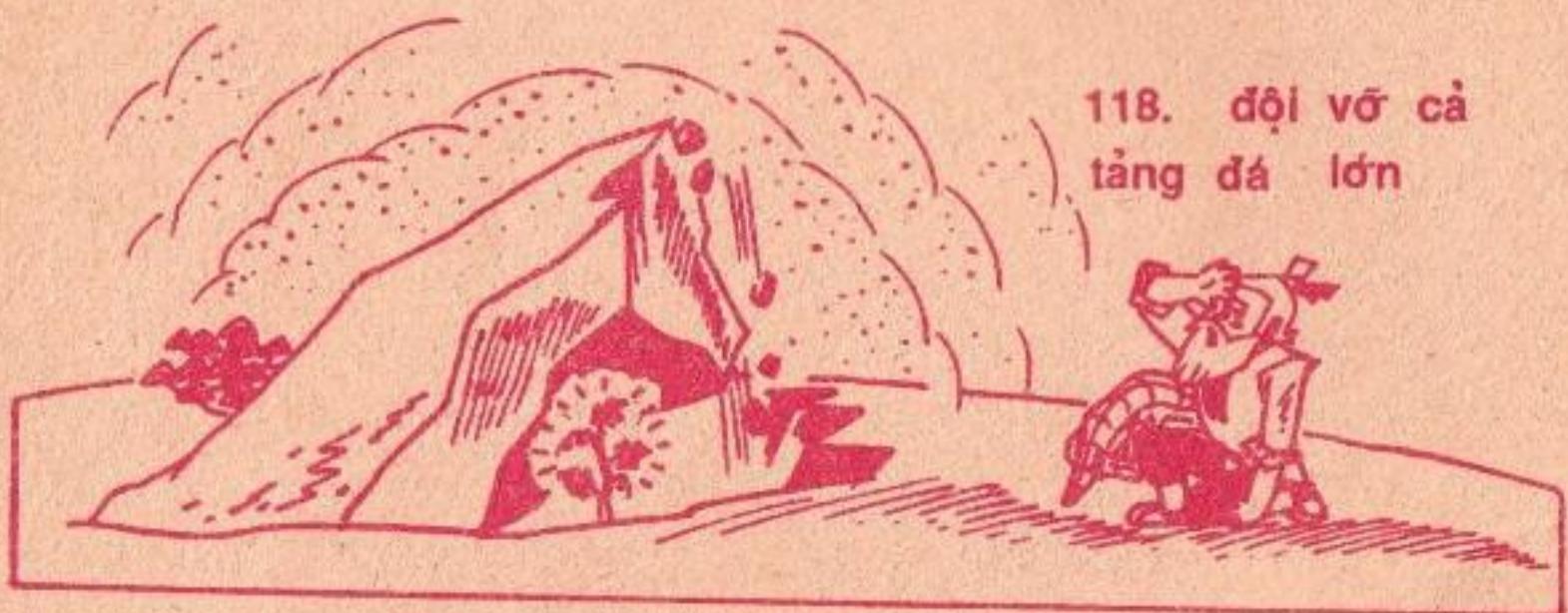




116.  
mầm  
non  
lớn  
nhanh



117



118. đột vỡ cà  
tảng đá lớn



119. cụ già càng  
kinh ngạc

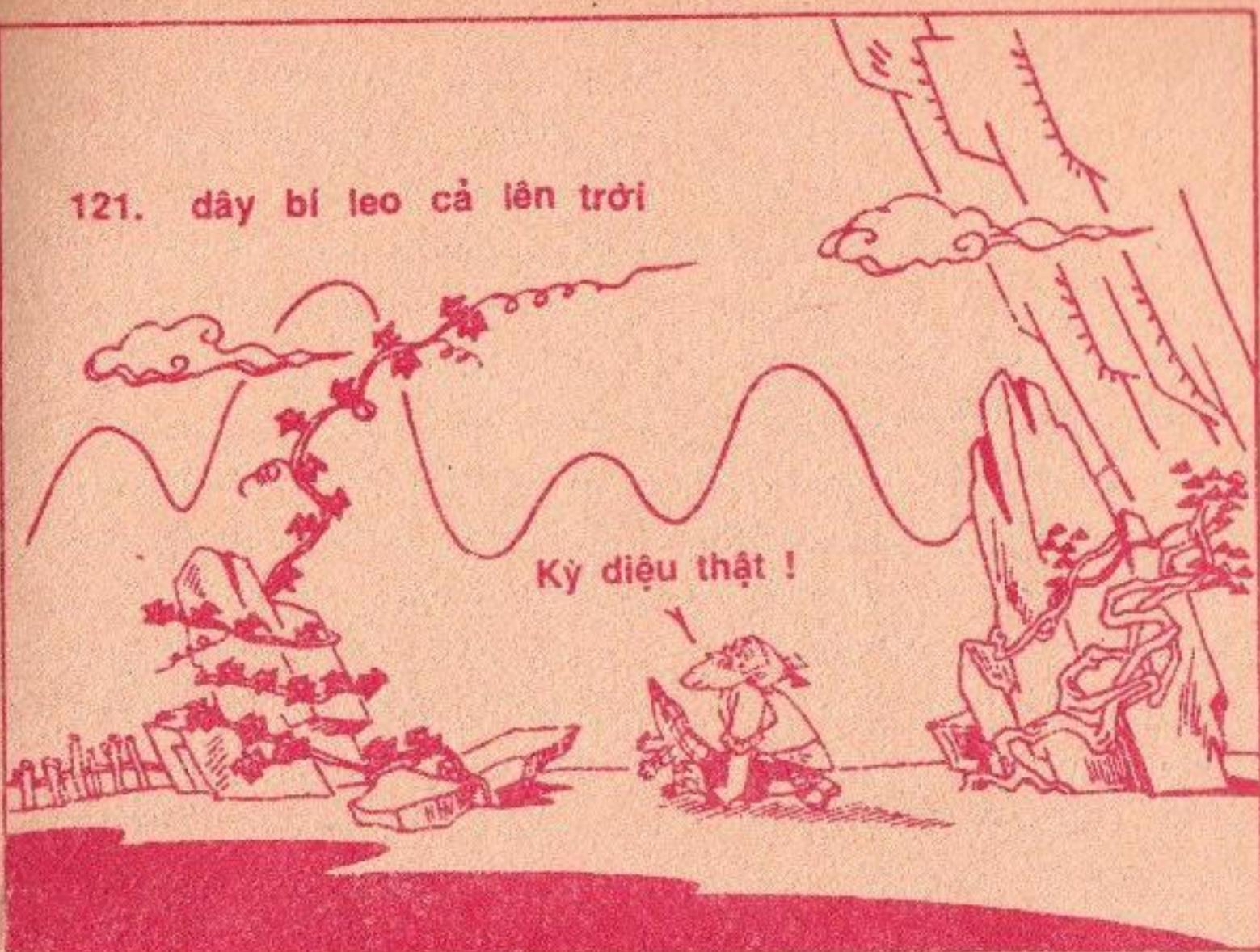


thuongmaitr

120. dây bí bò trên đá



121. dây bí leo cả lên trời



uongxua.vn

122. nó bò lên quấn  
quanh đỉnh núi mây vòng.



Hoan hô!

KỲ DIỆU!

123.





125. Luồng nước  
từ dưới đất  
phun nước  
tươi cho cây  
bí.

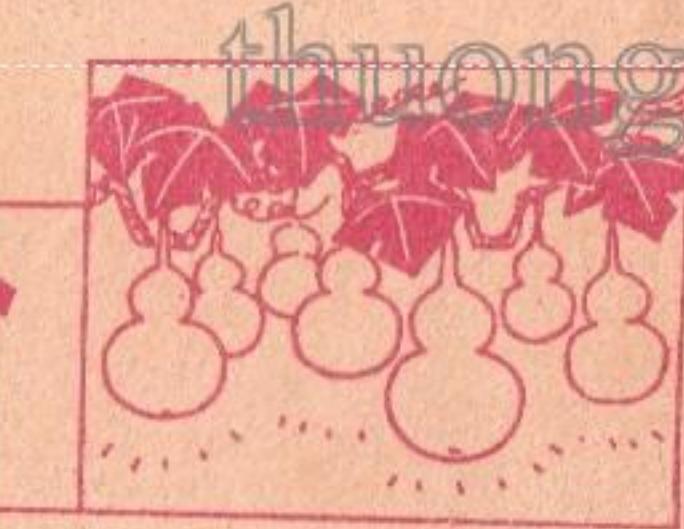


126.  
Cây  
bí  
lớn  
càng  
mau.



124.

127. trổ ra bảy chiếc hoa  
bảy màu



128. kết thành bảy trái bí  
đỏ, da cam, vàng, lục,  
xanh, lam tím.

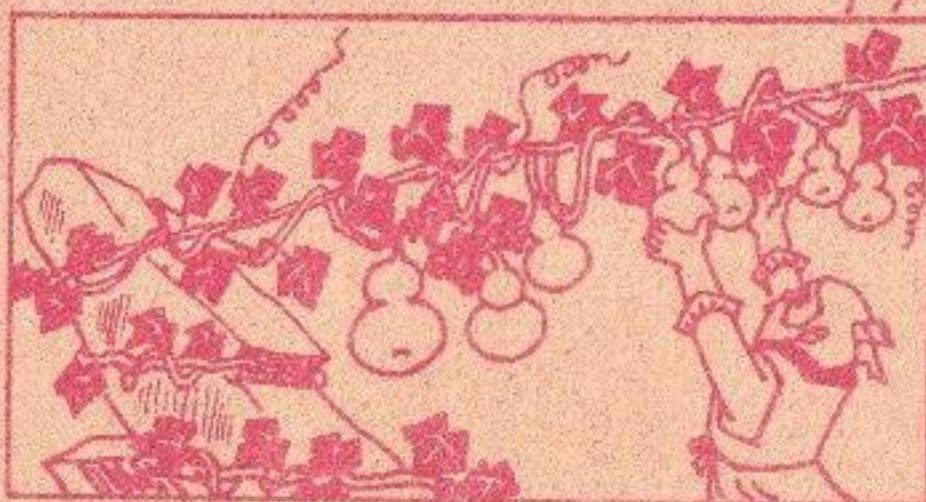
129. Yêu quái sắp chết  
rồi! Có bảo bối diệt yêu  
quái rồi, con trúc nhảy  
nhót vui mừng.



130.  
Trái bí  
dung  
dưa gọi  
lớn :



131. Cụ già mừng quá  
nước mát lung tròng



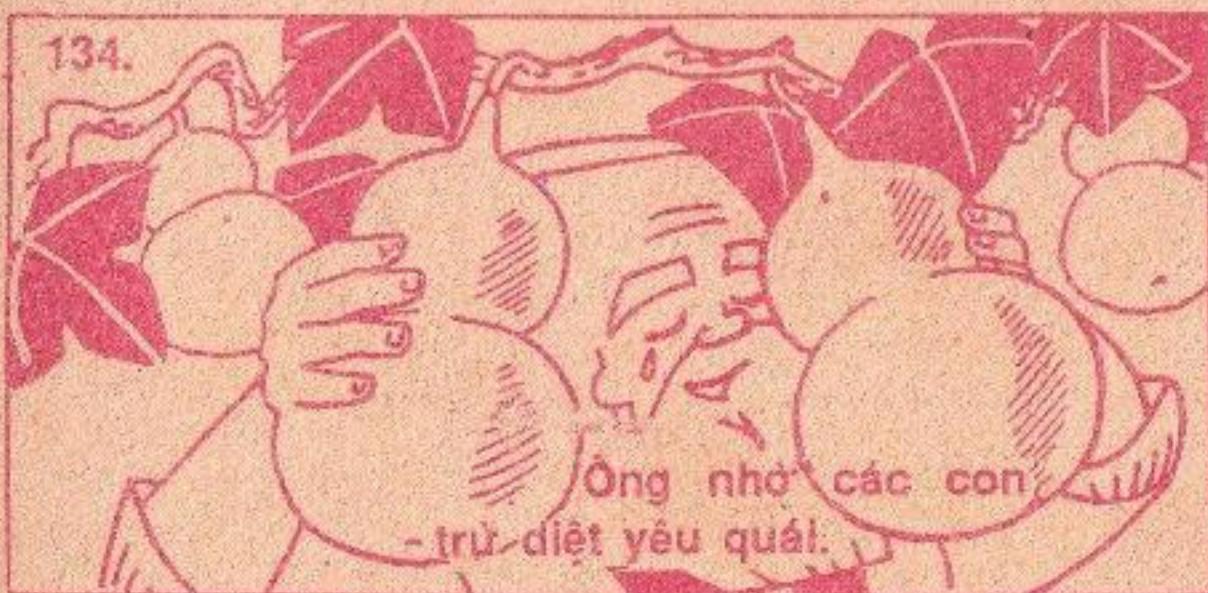
132. Cụ vuốt ve trái bí  
nói : "Ta bón nhiều phân  
cho các con, tích nước  
mát để các con mau lớn".

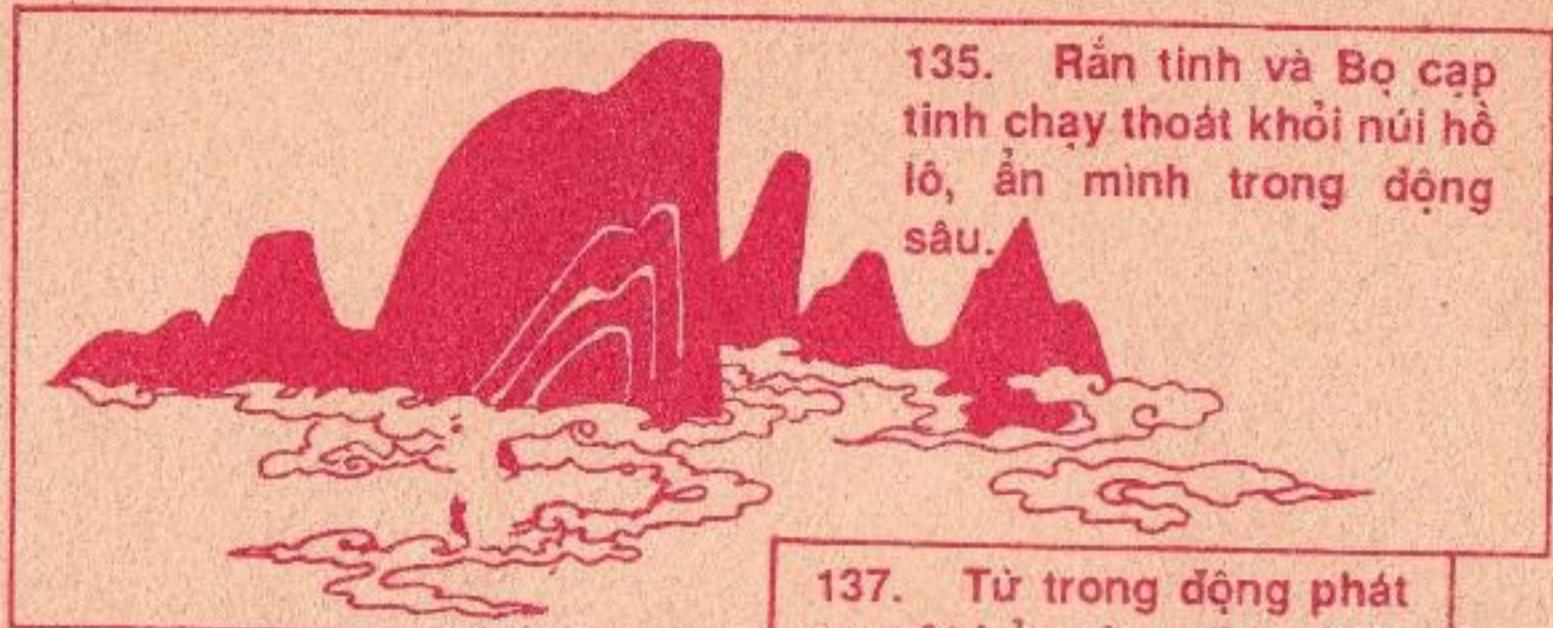
uongxua.vn

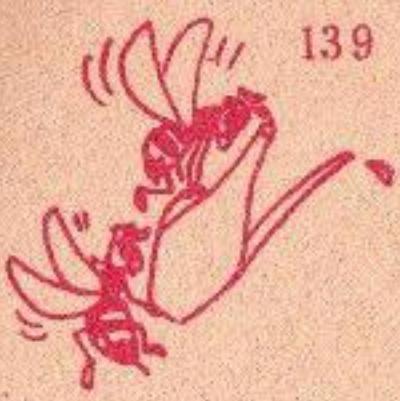
133. Hồ lô bảy màu đồng  
dưa vui thích



134.







139

Phải mở tiệc ăn mừng  
thoát được nạn lớn.



142



140



141



143

uongxua.vn



144.



146.

Bọ cạp tinh  
uống hết ly  
này tới ly  
khác



145.  
Bọn ong  
khiêng  
đến  
một vò  
rượu máu



147.



148. Bon Dơi mang lê vật tới.



149.

Rắn  
tinh  
mỗi  
miếng  
nuốt  
một  
con  
thỏ.



150.



151. Bon dơi lại bắt dê  
con cho Rắn tinh ăn.

thu on o mai tr



153. Dê con chạy vào  
hang đá

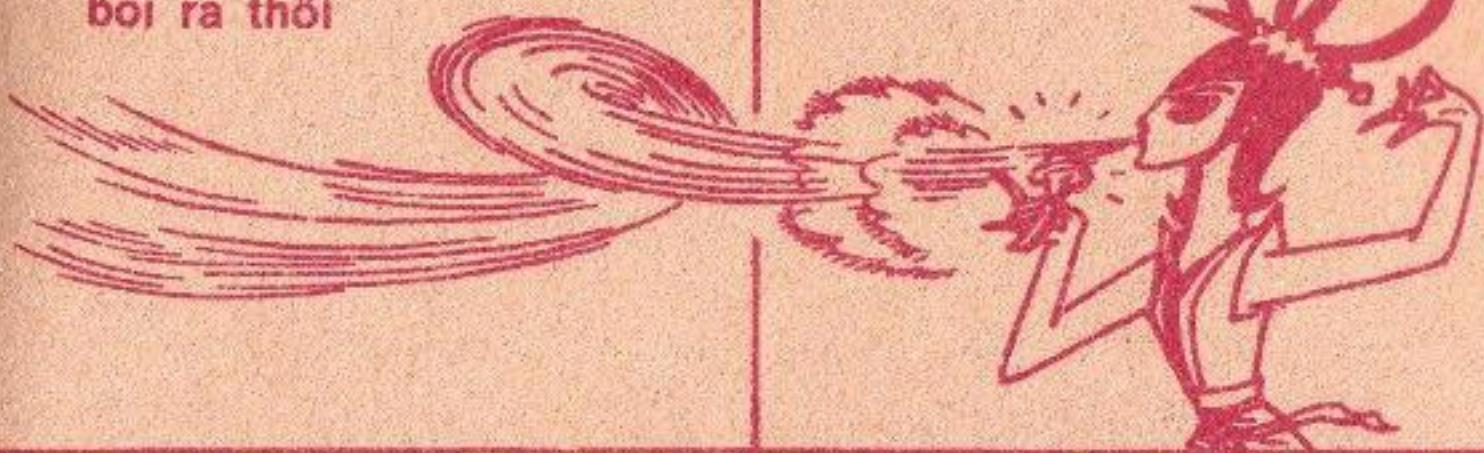


Dê con chạy trốn



152.

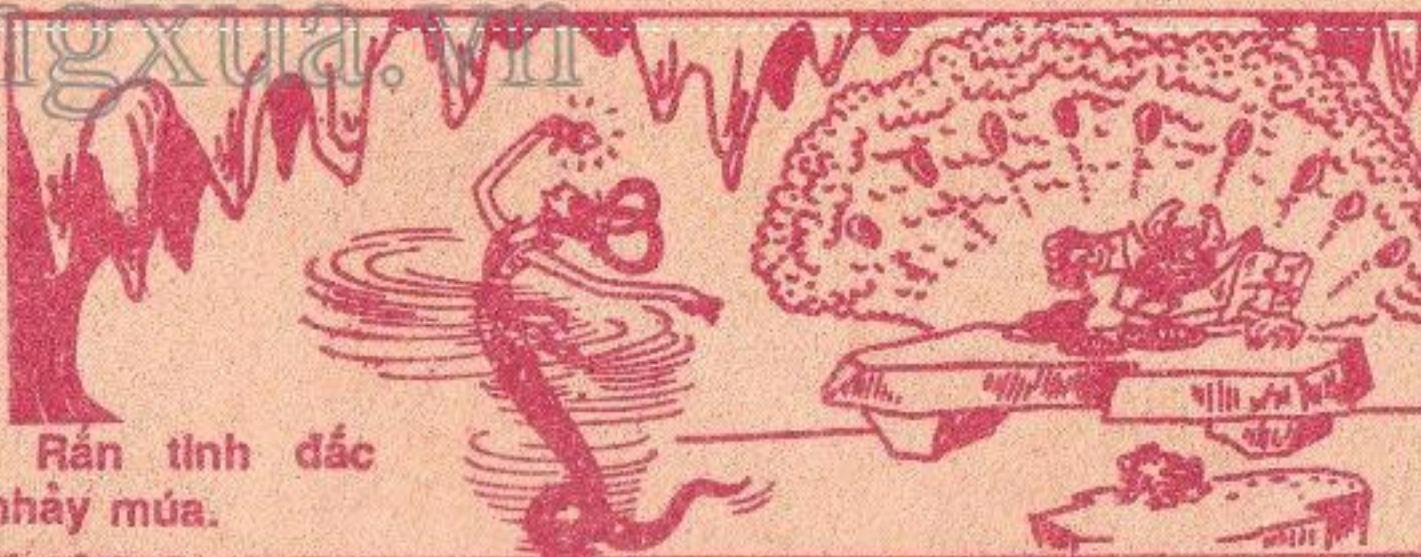
154. Rắn tinh lấy bão  
bối ra thổi



155. một luồng gió lạnh  
bay ra



156. Dê con bị băng phủ kín



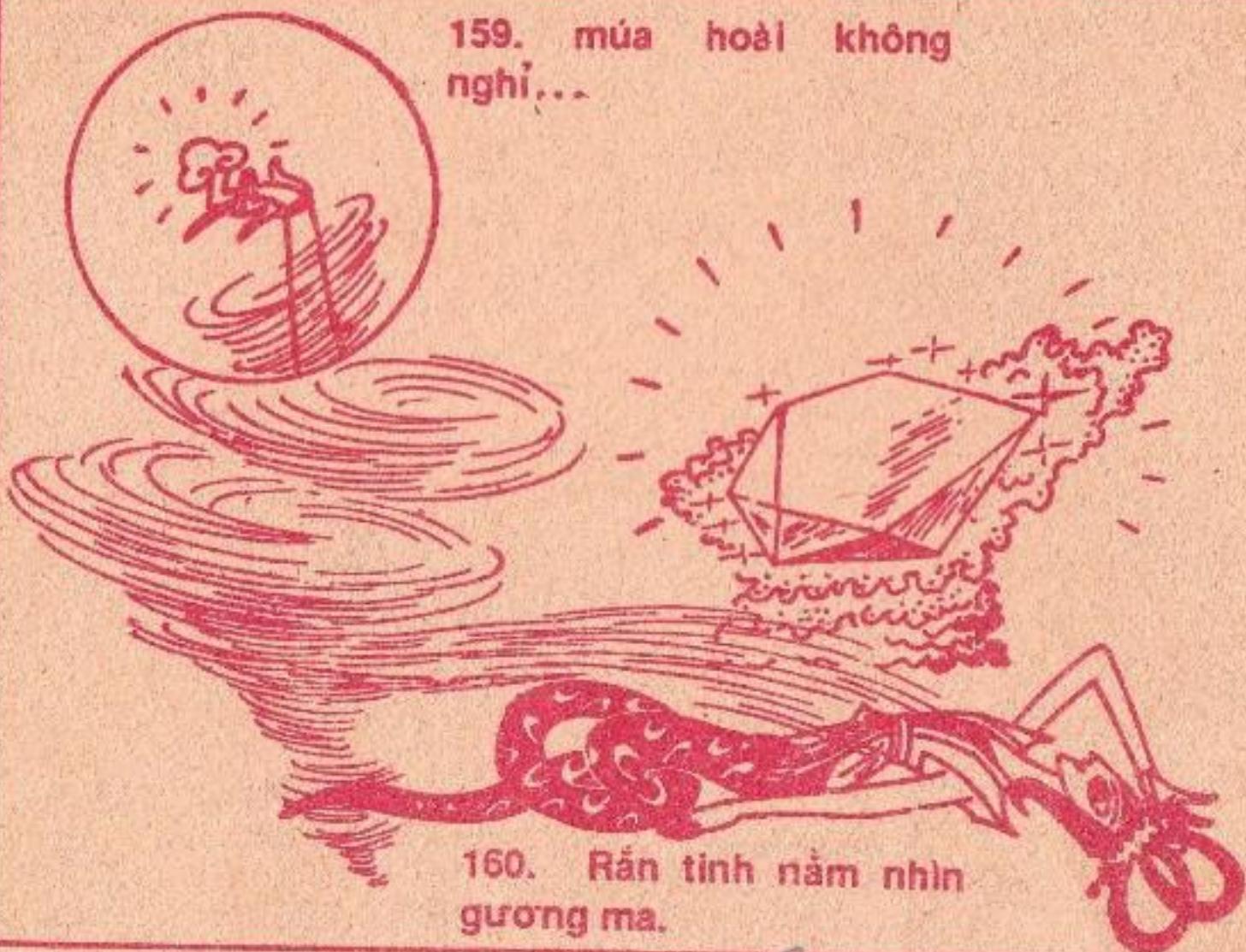
157. Rắn tinh đắc  
chí nhảy múa.



158. điên loạn

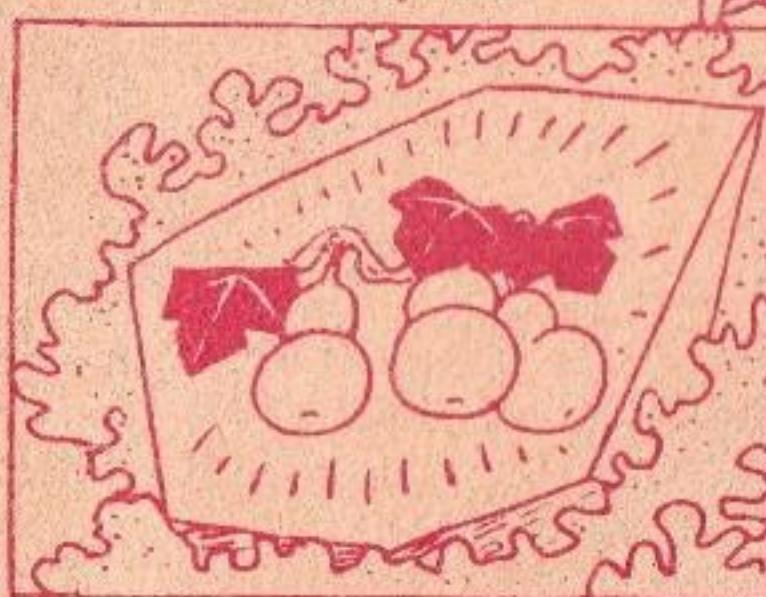


159. múa hoài không  
nghỉ...



160. Rắn tinh nằm nhìn  
gương ma.

161. Gương ma lục lăng  
có hình hò lô bảy màu

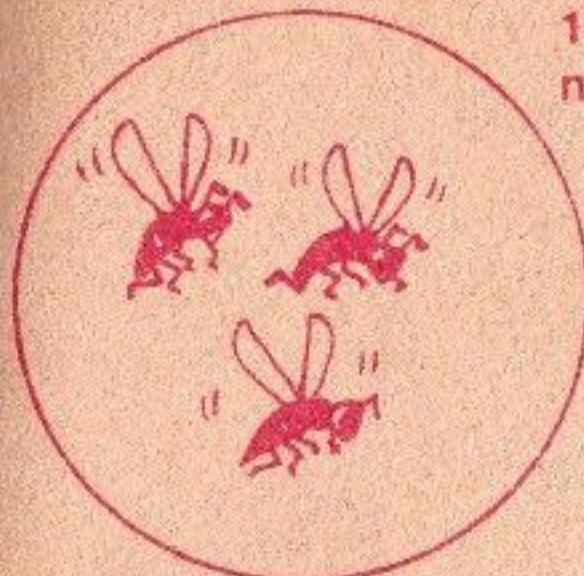


162.

163. Rắn tinh hoảng sợ



164. Bon yêu tinh lớn  
nhỏ cũng sợ rùm tư túc



165.



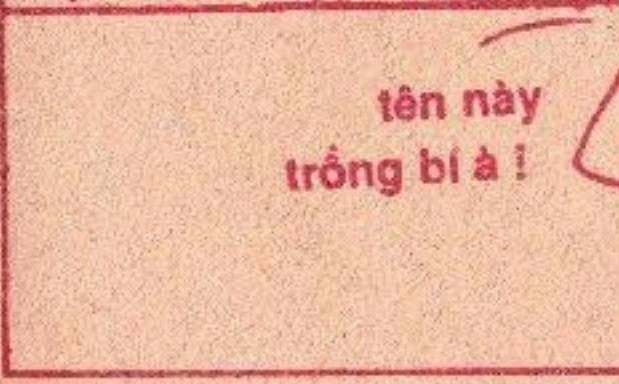
166. ly vỡ, rượu đổ tràn



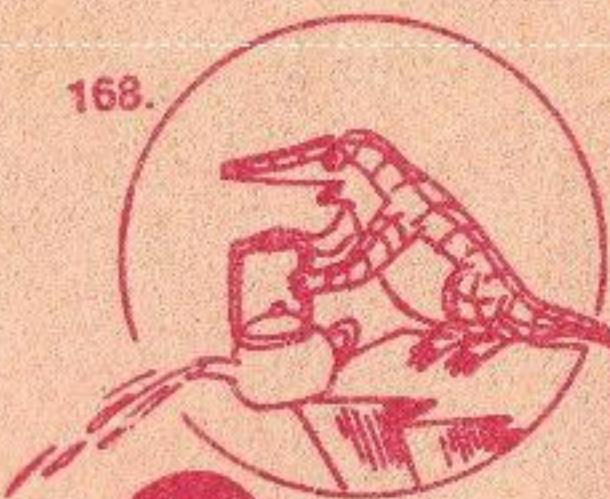
uongxua.vn



167. Gương ma lại xuất  
hiện cụ già và con trúc



168.



169.

170. phu nhân dừng sơ,  
ta đã có cách.



Có  
cách gì ?

Hò lô là vật  
báu của trời đất,  
chờ coi thường.



171.



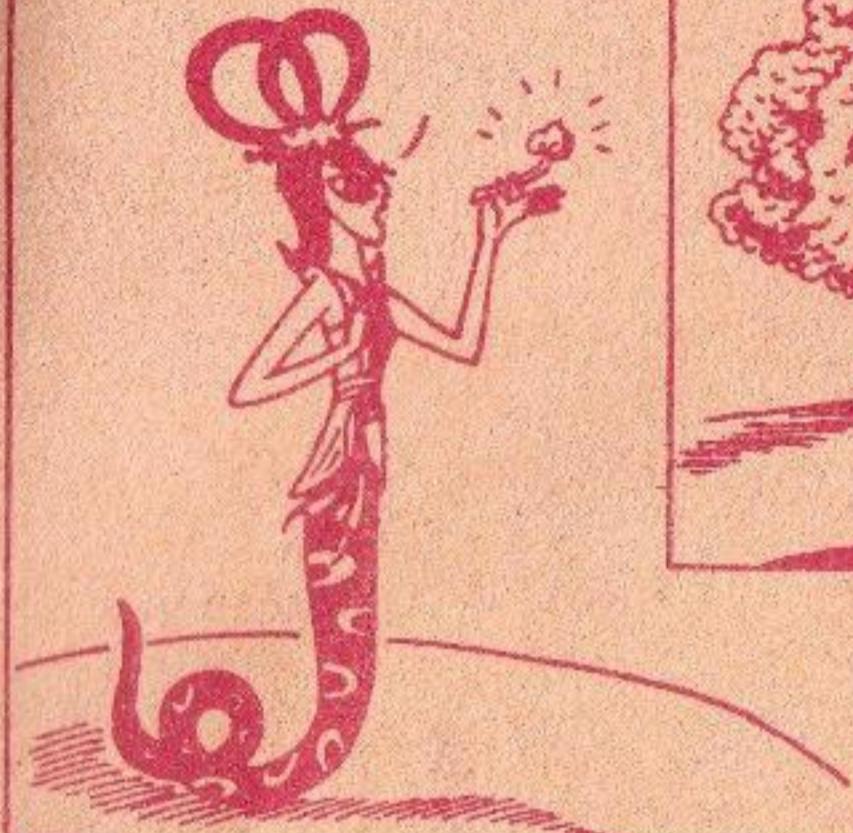
172.

173. Nếu cho bọn hò lô  
nở thành người chúng ta  
sẽ chết hết.



174.

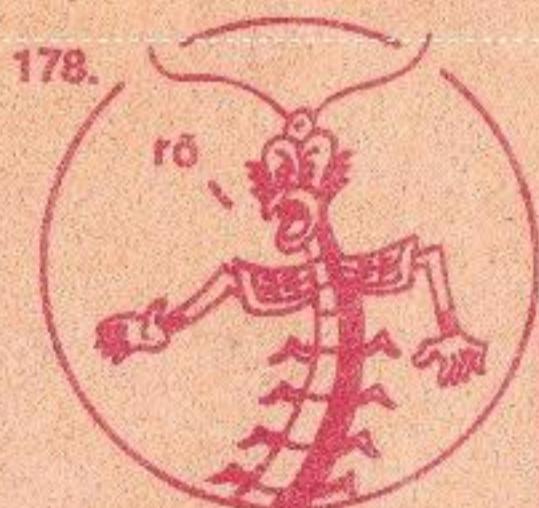
175. Phải giết chết hết  
khi chúng chưa ra đời.



176. Phu nhân yên tâm,  
trong ba ngày chúng sẽ  
chết hết.



177.



Tuân lệnh.

179. Bày tiêu yêu  
chạy tới nghe lệnh.





180. Bầy ong Bò  
về ra khỏi hang



181

Tấn công!



182.

183.  
bay tới  
dây bí  
bảy màu



ha ha, chỉ có mấy  
quả bí nhép.

184



185. Tên bắn vào quả bí,  
như bắn vào đá rắn



186.

Tên bắn vào  
cái thì gãy,  
không gãy  
cũng cong  
queo...

tên rơi chất đống

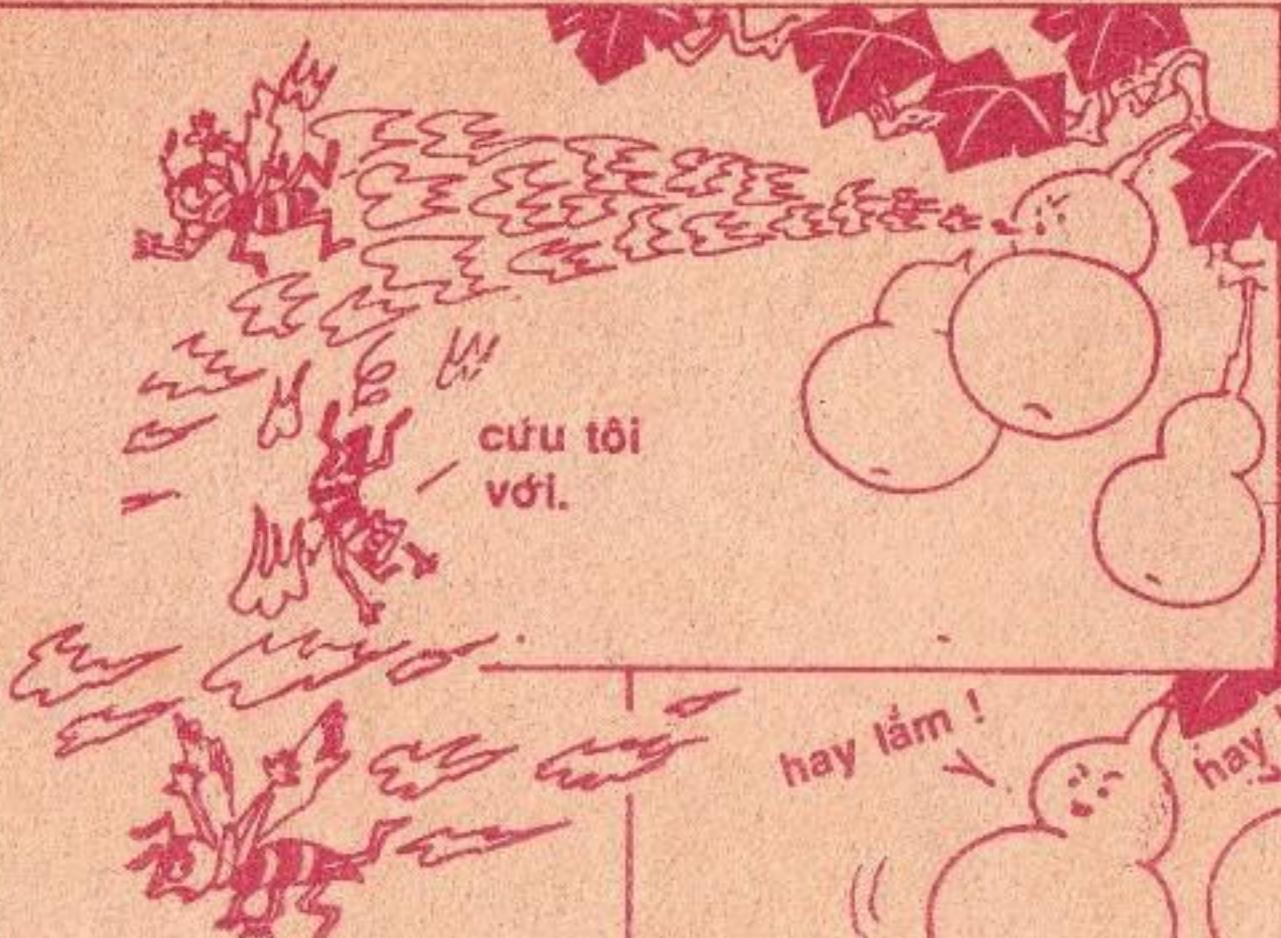


187.

ha, ha, ha...

188.

189  
Quả  
bí  
xanh  
phut  
lửa ra



190.

Bày ong bò về thảo chạy.

hay lăm!

hay lăm!

191.

192. Luồng lửa đuổi  
theo bầy ong



193. chạy mau lên

194.



195. chúng vẫn không  
thoát chết

196. Anh em  
Hồ lô cùng  
cười vang



197.

Chúng bây mừng  
quá sớm đây !

Còn

198. Cụ già  
và con Trúc  
về tới nhà



199. Ở nhà có việc gì  
vậy ?



200.



Ôngơi,  
yêu quái tới đây!

201.



Quả bí xanh  
bảo ông cụ,

trong ba ngày không nên ra khỏi nhà,  
yêu quái còn tới nữa.

Ta sẽ đợi chúng.



202.

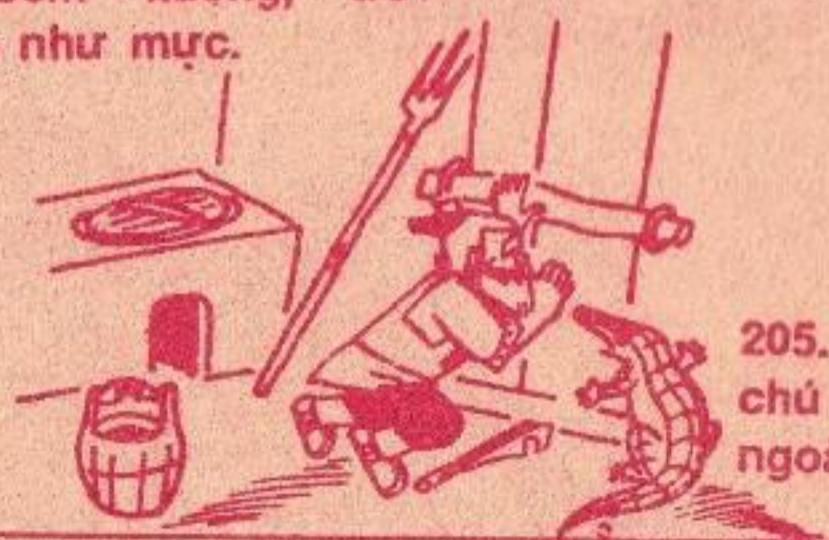


203. Đêm xuống, trời  
tối đen như mực.

thuongmai



204. Nhện tinh  
lăng lê đan lưới  
trên cây.



205. Cụ già và con trúc  
chú ý mọi động tĩnh bên  
ngoài

206. Lợn rừng hung hận  
chồm tới



207. Ta sẽ giết  
chết chúng bầy

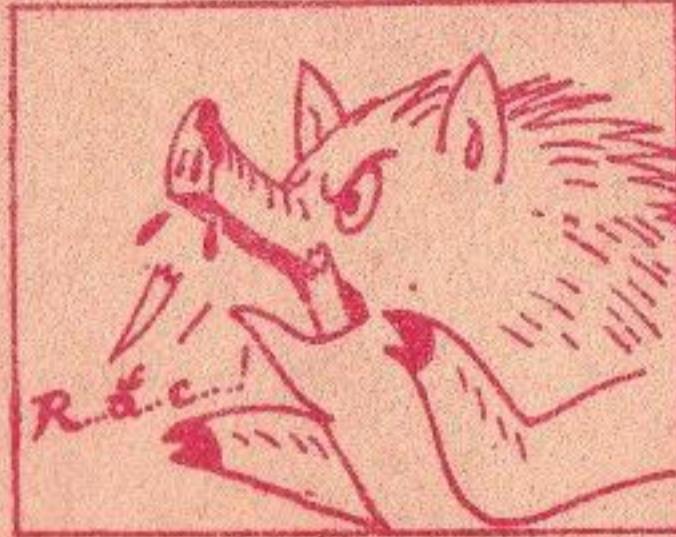


208. nó húc vào gốc cây bí

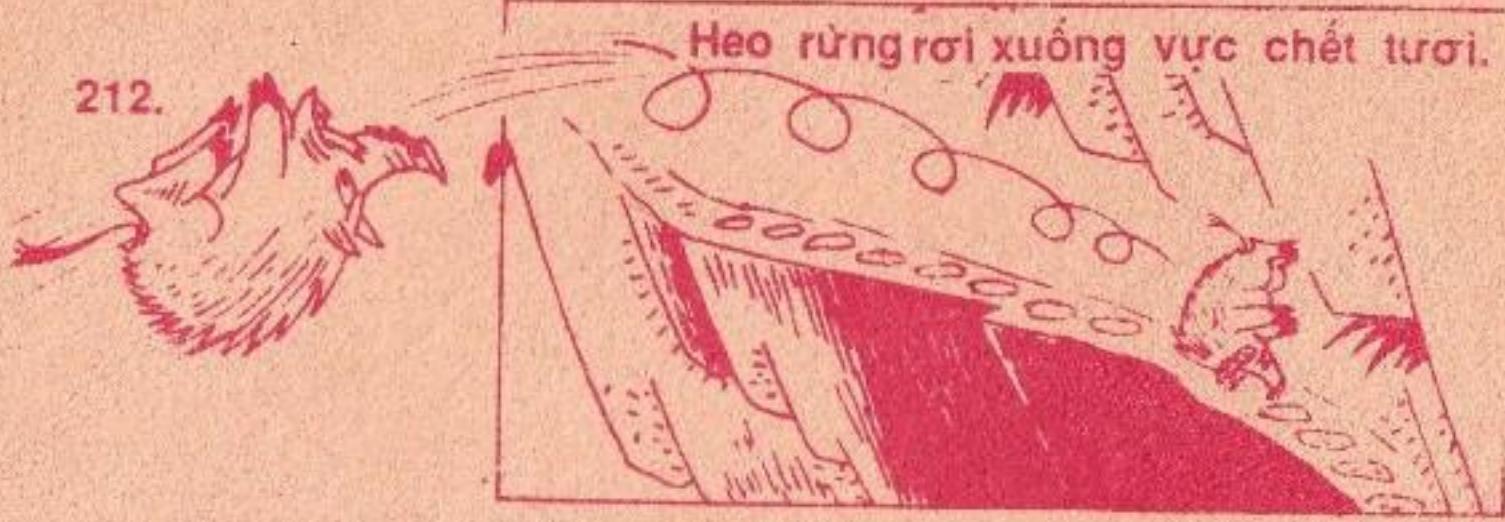


210

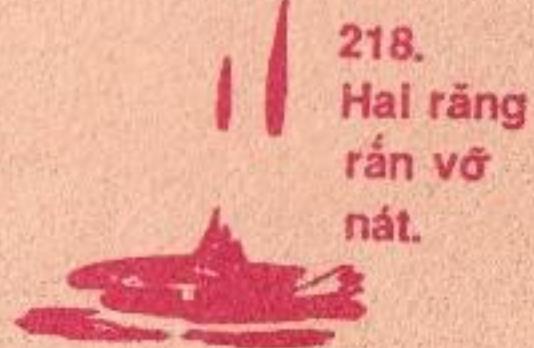
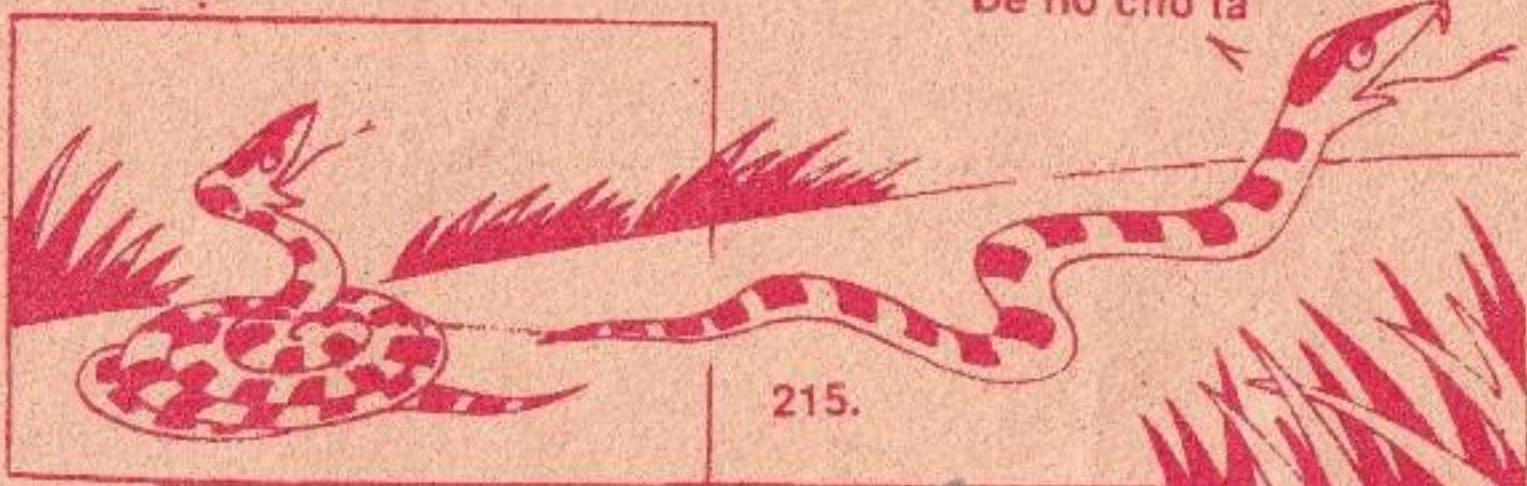
209. Răng lợn gãy đỗi.



211. Hồ lô đổ dập mạnh  
xuống đầu heo rừng.



212. 214. Rắn độc giật mình kinh sợ.



219.



Ha, ha, ha. . .

Có tới nữa hay thôi?

220.



Ối...da!

221.

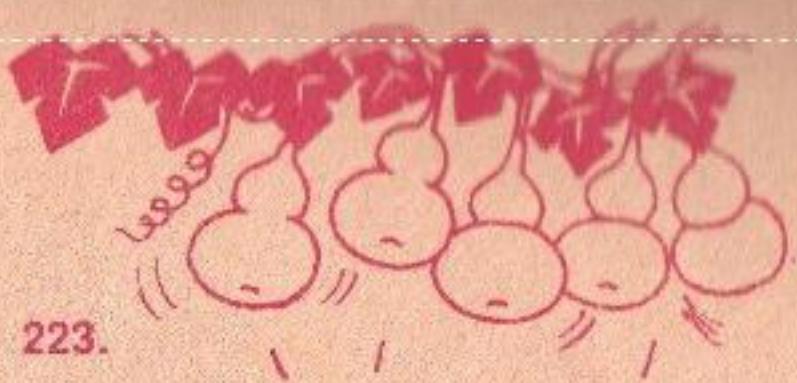


uongxua.vn

222. Rắn độc bị  
danh nhử tử.



223.

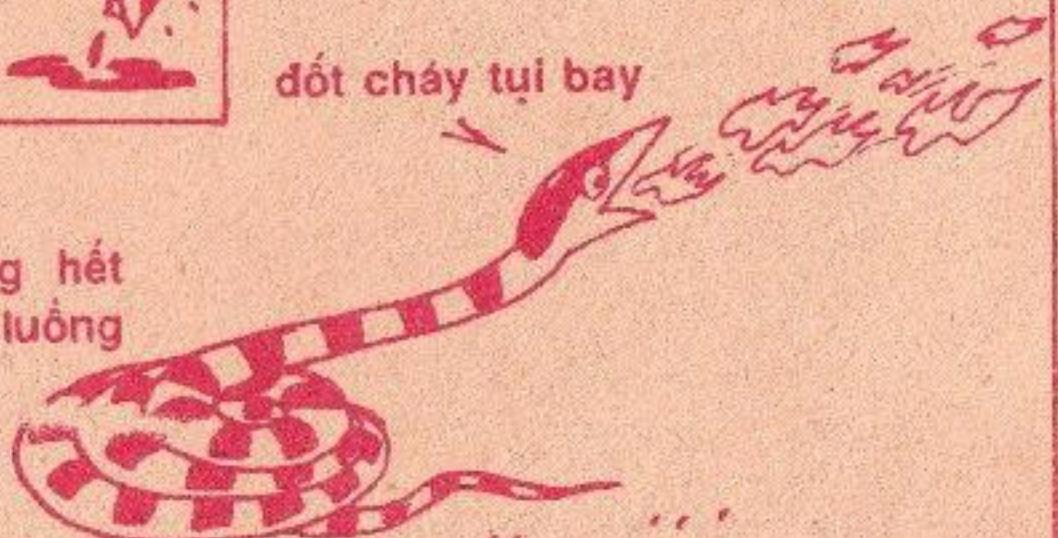


ha, ha, ha, ha !

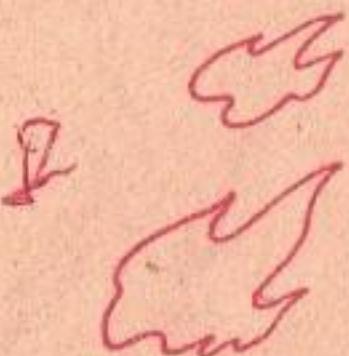
224. Rắn độc dùng hết  
sức phun ra một luồng  
tia



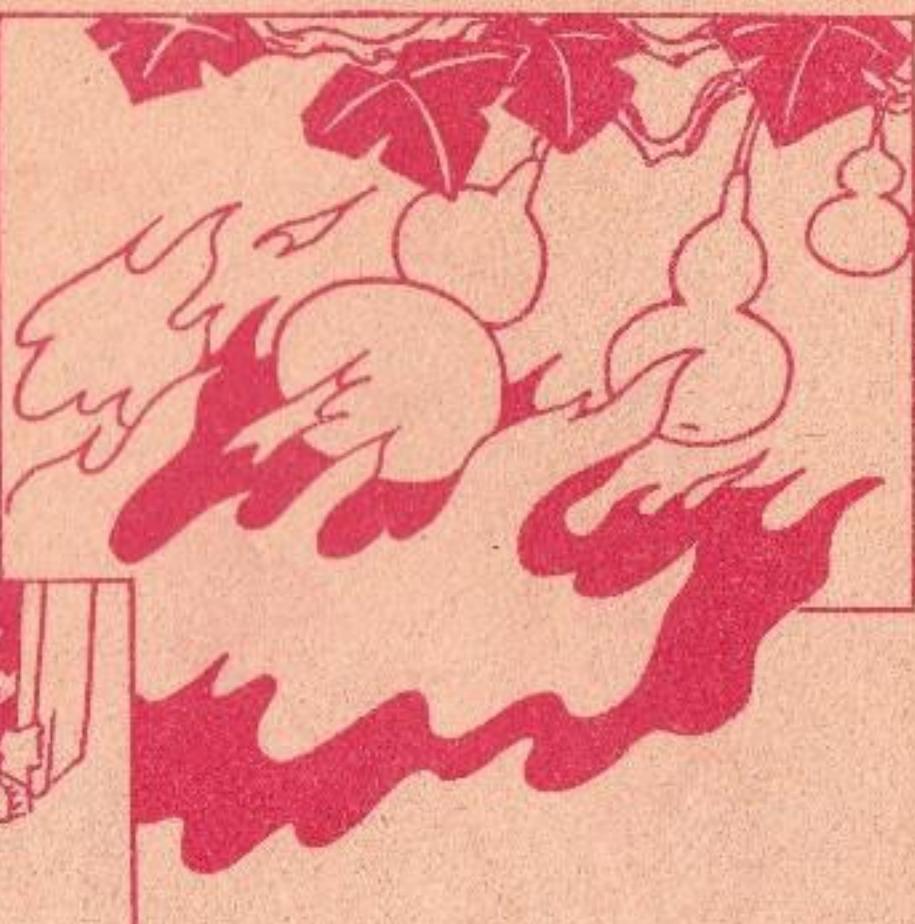
dót cháy túi bay



225. Lửa trùm lên dây bì



226.



227.



228. Hồ lô xanh phun ra  
một luồng nước dập lửa.



229. Lửa càng ngày  
càng lớn.

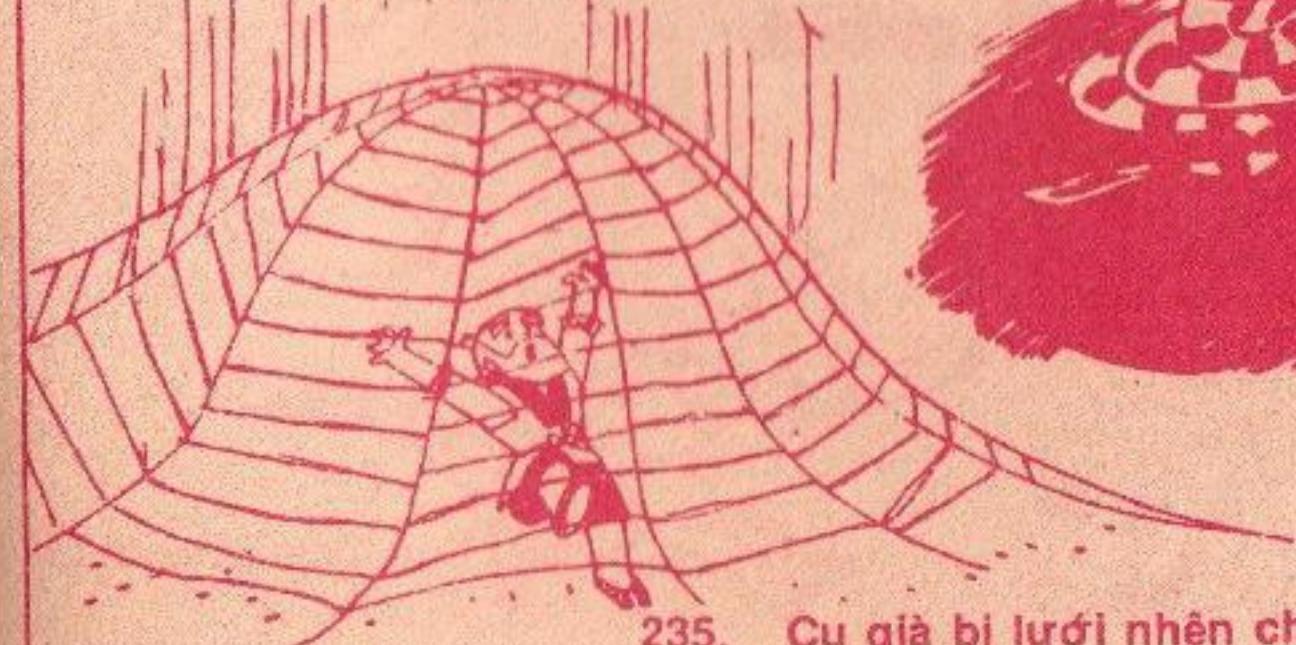




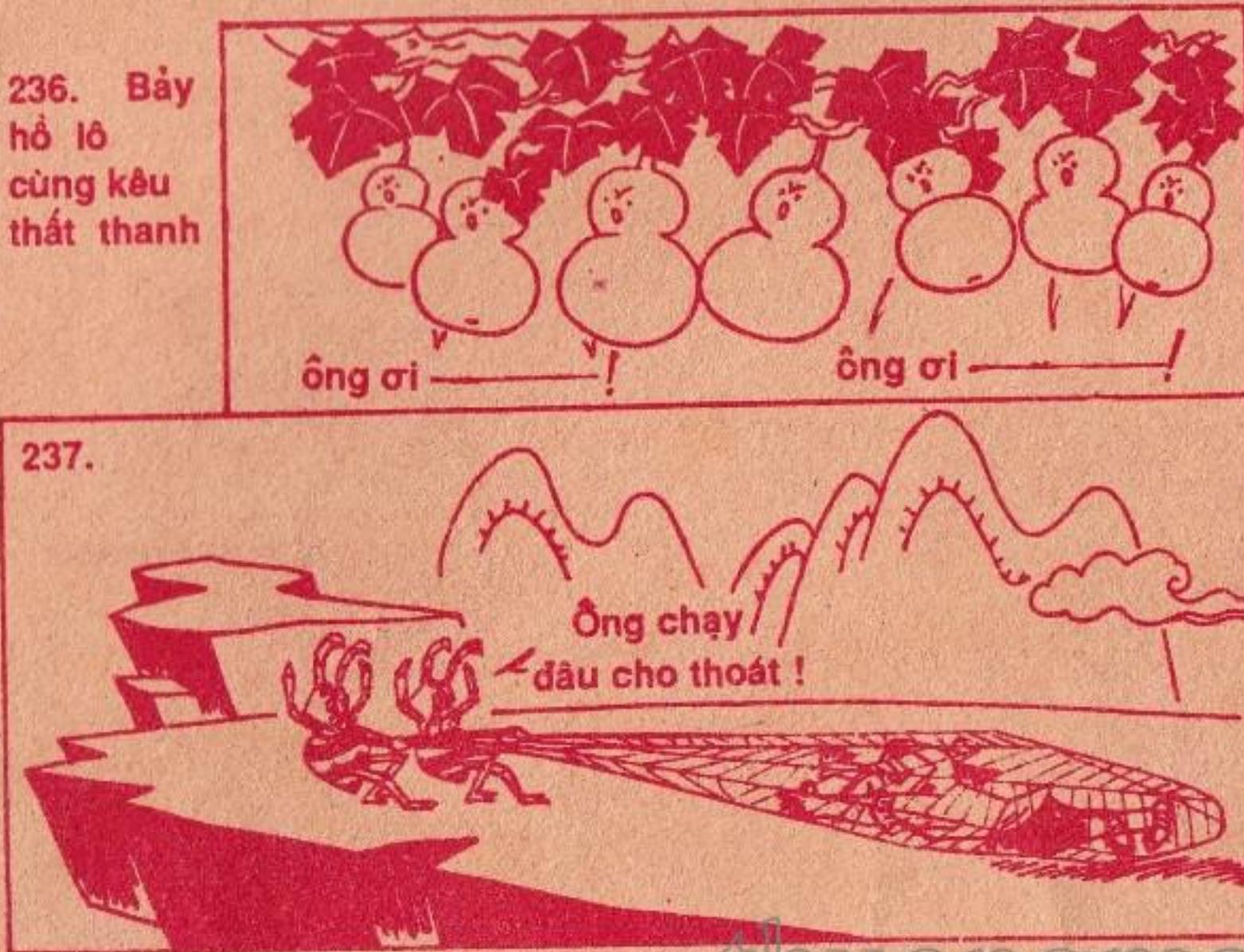
231. Cụ già xông ra



232. Cụ ném con dao vào mình rắn.



235. Cụ già bị lười nhện chụp xuống



238. Dơi tinh khiêng cụ già về  
động.



A red line drawing of a fly, showing its head with compound eyes, a segmented body, and transparent wings with veins. The fly is positioned inside a circular outline.



## 240.



245. Ông cụ bị bắt, anh em hô to gió  
vang nùi đồi. Muốn biết sự việc như  
theo thế nào, mời các bạn xem tiếp  
tập 2 : "LẦN ĐẦU XUẤT THẬN".

